DOCTRINA CHRISTAM

Doctrine chrestienne
écrite en langage du pays
de ma…



imprimée a Cochin

1579.

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ DE FRANCE

கிறிஸ்தியானி வணக்கம்

திரு ஹென்றீக்கே ஹென்றீக்ஸ் அடிகளார் எழுதி,
அச்சிட்டு கி.பி. *1579*-ம் ஆண்டு வெளியிட்டது

இது உலகிலேயே தமிழில் அச்சடிக்கப்பட்ட
இரண்டாவது தமிழ் புத்தகம் என்று கருதப்படுகிறது

இலகுவாக பயன்படும்படி பொதுதளத்திற்கு தந்தவர்

ஏசுதாஸ் சாலோமோன்

இலவசமாக தரவிறக்கம் செய்ய
அணுக வேண்டிய இணையதளங்கள்
www.WordOfGod.in மற்றும் *www.Archive.org*

இது காப்புரிமைக்கு உட்படுத்தப்படவில்லை

Christiani Vanakkam /Doctrina Christam

Written and printed by Henrique Henriques in AD 1579

It is said that, this is the second printed Tamil Book in the world in Tamil script

Made Available to Public for Easy Access by

Yesudas Solomon

Visit the below websites to download at free of cost

www.WordOfGod.in and www.Archive.org

This book is NOT Copyright protected



காமபஞுஞுயதோ சேஞுஞைகயி
லுளபட்டம் குதியுஙகலா
மாறுயிருநத மாரகுகாசு
சொரிசிபபாதிரியாரகிரிசித
தியானிகளுககுளளபடி பபினையைப
புவததுககாலிராசசியததிலுணடாக
கிறாவுதையநதக கோமபஞுஞுய வகை
யிலுளள அணடிரககிபபாதிரியார
நமமுடையநாயனிசெசுககிறிசததுப
பிறநதவருஷம-சஅ௲-ளயசுதில-த தமி
ளிலெபிரநததெழுதிறா-காததிகை
.மீ..யசுசு-யநதக கொமபஞுஞு
யதேசெசு வகை யிலுளள
தொசசியிலககொலலசியு
தெ மாதொதெதவு
சு விலசசிலபபதிது
துணடாககினை
பொததகம.

DOctrina Chriſtaã, a maneyra de Dialogo: feyta em Portugal pello padre Marcos Iorge da Companhia de IESV: Treſladada em lingua Malauar Tamul, pello padre Anrique Anriquez da meſma Cõpanhia. Impreſſa cõ approuação do Ordinario, & Inquiſidor, & cõ licença do ſuperior. Em Cochim, no Collegio da Madre de Deos. aos quatorze de Nouẽbro, do Anno de

M . D . L X X I X .

Vaõ neſta doctrina alguũs vocabulos, os quais, pera ſe conhecerẽ q naõ ſaõ Malauares, ſe lhe pos eſte ſinal, ° °: aſi como, °Graça °: °Igreija°. &c.

-முகவுரை-

நம்முடையநாயனியேசு;க்கிறீசித
துபபிறந்த வருஷம -கூருா
எயசூ -தொம பளுஞ்யதேசே
சுவதையிலுள பட்டபாதிரிமார
பெசுகூரீயையாவுள்ளகிறிசித்தி
யானிகளுக்கும அவந்தமிடபாஷைசயற்ந
தகிறிச்சத்தியானிகளுக்குளுசஉவநணரை
யுமுணடாகவெண்ணுமெனஉவிசசிறிருக
கிரும யாதாமொருதாதங்கள மக்க
ளுக்குசசிஉபபத்திலவைத்து வாரபு
மஙகளபிழைக்கத்தக்கதாகநலமுதல
லாமபடிபபிக்கிறது நலல தகபபண
மாக கடுதத நியாயமெதெனில ப
பெருக்கவழந்தாலசசிஉபபோதேபடித
தபடிபபினகளாலபபுறோதணபப
வெணுமெனஉசிஉபிளளைகளுக்குநம
முடையசுததமானகிறிசததியானிமார
கம புதிசாயபபுகுநதவாகளுக்குகிறி
சததியானிகளுடைய படிபபினை
படிபபிக்கததக்கதாக நமமுடைய
சுததமானமாதாவாகியசபையிதிறைசீக
கெபபோதுமபெருகக கவலிபபுண
டாயிருநதது அதெதெனில முழு

குத

• முகவுரை •

ளுத்ரசுவாபத்திலேயிழக்கி யிருக்கிறதி
ளுலேதிலேயாதொரசுநரைய்யப்பத்திக
குமாபடுபோலே யப்பப்படிபெயபிளாக
களுக்கிழமையிலேயாதொருநாளை
களாவருத்திபிசசால்தத்ரிக்கவுளுசெய்யும
ளணரல்கிடகாமபருஞ்யதேசெசுவதை
யிவ்ளப்ட_______மிருதி யுங்கலேவிமாளு
யிருந்தமாாகடுகாசுடுசாரிச்ப்பாதிரி
யாாயுவத்துகாலிாாசச்யத்திலேயிந்தக
கிரிச்சதியானிகளபடபபின்யுணடாக
கிணதிளுலேப பல ப ல விாாசசீயங்களி
ஷ்ளளவாகளெருக்கப புரோசனப
ப______துகொண்டு நிங்க ளுமந்த
பட்டப்பினியிளுலேபுரோசனபப_
டுவணுமெனவு வெங்களுக்குநல்லதா
யதொணரியிருந்து வெணரவ்ங்க
ளுக்குமுங்களசந்த்திகளுக்குளுசொர
கத்துக்குபோரவழிபபடிக்கத்தக்க
பலபல்போதகங்களச்சிலேயுணடாக
வெணுமெனவு வனெகமுதல்சகுண
_ாக்கசசில்வளித்தாகளயாதையி
ளுலிந்தபபோத்தகமுஙகளுக்குநன
கொணை__யாதவாவி_டெ_ாமனக

ஷத

முகவுரை

முதல்சில்வசித்து வசசுணடாக்கீவித்த
திருமுல்சங்கையுங்கீாத்தியுமுமலாகா
முணபாகபமுபரதீாகமுள யதைநீங
களயாாமாயவிசாரிககவெணடாமதி
ருல்த தமபிாாணுஙகளுககுத தருகிர
நணமை யைபபாததிருககவெ யாவது
விநதபமுபாததகளுசரியதாறுவமதை
நீஙகள பெருக யபாாமாயவிசாரிகக
வெணுமதெதனிலநமமுடையசுதத
மாணமாரககததிணவிசெஷமாணபெரு
மைகளிதமெலமுதியிருககிது யவைக
ளாவதுதமபிாாணநணருயவிசசுவதிக
கவுமவருாமமடசகாயஙகளநணருயக
கெடகவுமநலலநடபடிநடகக
வுமமூணஉகருமஙகளிசெயயுமறுதரு
மையவாரழுமஙகளிணபிணழபபட
மடஙகியிருககிது விநதபமுபாததகத
திமெலமுதியிருககிர படிபபிணவிண
படியெ நடநது கொளளுகிரது
நமககெலலாமிநதவுலாகததிலெலலாத
திவுமபாரககவெணடிணகருமமொழிந
துமரரயபடியலலமாாககொகுசொசிசிப
பாதிரியாாயுததுகாலபயஷிசையி
ணெ.

- முகவுரை -

லெயிந்தப்போத்தகமுண்டாக்கிறப்
பொலெயத்தை நம்முடையி கொம்பனு
ஞ்ஞையி யிவ்ளாப்பட்டணத்திருக்கிப
பாதிரியாருங்கள தமிழ்ப்பாஷைய
யிலெயிர்ந்தெழுத்தவுஞ்செய்தார அவ
ருமந்நாய்யப்பிர்ந்தெழுத்தும்மக்குத்
தமிழ நன்றாய்த்தெரிந்தக்கல்விமானகளைக்
கொண்டுதமிழுக்கு நன்றாயிணங்கத்
தக்கதில்லாததைச்சாவைதீர்த்துக்கொண
டுயிட்டதளவாரமல்லெணகெமல்லாந்
தெண்டத்தாப்படியெ நம்முடைய
கொம்பனுஞ்ஞையி யிவ்ளாப்பட்டெகெரு
பாதிரியாச்செல்நன்றாயப்பதிக்கிற துக
குப்பெருக்கத்தெண்டிக்கவுஞ்செய்தார
பாதிரிமாரிப்படிதெண்டத்திருக்கை
யிலெயுமிந்தப்போத்தகத்திலெயிட்ட
களில்லையென்றுசொல்லப்போகாது.

*தமிழவாத்தையல்லாதசொல்லென்ற
அரியத்தக்கதாக முன்னும் பின்னும்.
' ' . ெபப்டிக்கொத்தவிாணாடை
யாளாங்குறித்திருக்கிறதுறைகையென
டுமிருக்குதைகையென்ற.



ரிசததியானிகளுககுளள
படிபபினை யிநதபபொதத
கததிலெ யெழுதியிருககிது
அதைபபிளளைகளுககுநன
ராயபபடிபபிககததககதாக
வாததியாரசீஷனைககெடகெ—
—டுககெலலாருஞசீஷனாபிரததியுததிரஞ
சொலலுமவகையிடடிருககிது -

CaPitulo Primeyro, que quer dizer Christão.

¶ முதலததிகாரமிதிலககிரிசததியானி
யெனகிறசொலலுககுபபய
னெழுதியிருககிது -

✠ தமபிரானவணககமபடிபபிககிற ✠
தலததிலெ பிளளைகளெலலாரும
✠ கூடாலுலவாததியாருககுரு ✠
சுவனையசசொலலிககொடுத
✠ யிடடு தாமொககு கருசு ✠
வனையவெணும - அதாவது -

Pello sinal.

¶ ✠ சுததமானகுருசினா
¶ லெ—யாளததால
¶ ளஙகளசததுருககள

 ளாங

௧ · அதிகாரம.

¶ எஙகளமெலவாராமல

¶ காததுககொள

¶ எஙகளதமபிரானெ

* பிதா

¶ மகன

¶ சுததமான

¶ இசிபரிததுநாமததினாலெ

¶ ஆமெனசெசு.

திருசசவையநதவ—ணெவாரு
பிளளையயெலலாருஙகாணவுங
கெட—கவுமஉயாநதவெவாருதலததி
லெயசசொலலியநதபிளளை
யையிதிலெயெழுதியிருககிறப—டி
யெகெ—கவெணும.

வாததியார. பிளளாயுணபெரனன.

சீஷா. எனபெரினனது.

வ. நீயகிறிசததியானியொ.

சீ. ஒமதமபிரானநனமையினாலெ.

வ. தமபிரானநனமையினாலெயெனறு
சொலலுவானென.

சீ. அதெதெனில நான செயதபுணணி
யஙகளினாலெயாகிலும எனனுடைய
தாயதகபபன வெறெருதா செயத

புண

புணணியங களிறுமலயாகிலங்கிரி
சததியானி யானதலல ததமபிரானு
டைய உததம குணததி றுமலயும
யிரககததிறுமலயுங கிரிசதது வின
நனமை யிறுமலயுங கிரிசததியானி
யாறனாறுஷநதுமாரபபடியலல.

வ· கிரிசததியானி மாரகம புததுக கிரவ
னுககுககிடைககிரவரிசையனான·

சீ· தமபிரானுககுகநத தொரவககொ
ணட மகறுகிரதுறசொரககததுக
குடையவறுகிரதுமெகிடைககிர
வரிசை·

வ· கிரிசததியானியலலாதவறு·

சீ· தமபிரானுககு ளாதவறுயபபெய
கதுமபடிமையாய சமசொரககததுக
குடையதலலாமதமபாவன·

வ· கிரிசததியானி யெனாதுககு பபய
னனான·

சீ· ஒமெசுககிரிசதது மாரககததை விசசு
வததது அதினபபடியெ துணிநது நடக
கிரவறுககுஙகிரிசததியானியெனரது

வ· ஒமெசுககிரிசதது டையமாரககததை
விசசுவததது அதினபபடியெ துணிநது

நட—

க · அதிகாரம .

நடககிறவைகளை யுஞசொலலுவாரகளே
சீ. அதெதெனில வுணமையான கிறிசததி
யானியா யிருககிறவனெலலாங கிறி
சததியானி மாரககததைததனமனது
கூடிததீரவிசுவதிககவுமவெணும
மாரககததிலுளளவிசுவாசததைதவெ
ளியிலெ தனவாககிறெலெசொலல
வெணடிறெலசொலலவுமமாரகத
துககாகசசாகவெணடியிருநதாலச
சாகவுநதுணிநதிருககவெணும.
வ. பிளளாய நீயெசொலலு கிறிசததியா
னியெனறெபாராலெயுணடாசசு,
சீ. கிறீசததுவாலெ.
வ. கிறீசததாரெனறிவாயோ.
சீ. ஒமபாதிரியாரெமெயயானதமபிரா
னும மெயயான மனுதனு மொன
ருனவா.
வ. மெயயானதமபிரானுககிறெதெபபட.
சீ. சரவததுககுமவலலபிதாவாகியதம
பிரானுடைய வுணமையாகியவொ
னருனதிருமகனுகையிறுல.
வ. மெயயானமனுதனுககிறெதெபபடி.
சீ. நமமுடையநாயகியாகியசுததமான
மரி

மரியாளுடைய உண்மையானெவர்
ணரான திருமகனுடையிருல்-அய்யம்
யெதம்பிரானுக்கியம்மட்டுக்குவர்ணத்
தில்த்தாயில்லிம னுதனுக்கியம்மட்டுக
குப்புறுமெல்லாகத்திமெல்தக்கப்பணில்லி.

௨. கிறீச்சத்து வெணஷ பொப்படுவர்
ணன்ன.

௩. கிறீச்சத்துவெணரவாத்தைதயின்பயன்
ரியத்தகக்தாக சசில வாத்த மாணரு
சொல்லுவெணடி-யிருக்கிதுயதாவ
து குதமாரவெதமநடக்கிரகால்த்திமெல்
யாமெதாருத்தனெயிராசா வாக்கவைக்கரு
மபொழுது முநதயநதவெத்தத்தினபடி-
யெ யவானதலியிமெல்யெணனெவர்ப்பா
ரகள் சசெடுதொத்திகளுக்கும் பொ
ரெபபெத்தைகளுக்கும அவ்வணண
மெசெயது வருவாரகளபபடி-யெண
னெவாத்துக்கொண—வாகள் கிமொ
குப்பாஷைசயிமெல் கிறீச்சத்து வெணஷ
பொப்படுவாரகள புஷத்துகாலப்பா
ஷைசயிமெல் யுளுசீது வெணஷ சொல
லப்படுநதமிழப்பாஷைசயிமெலநணரயக
சொல்லிக்கூ—ாதுவாத்துகெகாளவை
—டு

டவணணாவ சொணணுவ நஙகிரிததது
வெணாற சொலவுக குத திடணபொதாது
நமமுடைடயநாயனா செசுவினிடததி
லெமனுதருகிய மடுககுசசுததமான
யிசபரிதது வினாகிரமைாவெருவாக
வநததிலெயிராசாககளுககெலலாம
விசெஷமாககமெறபடடவிராசாவாம
படியெயயுங செசுதொததிா களுக
கெலலாமெறபடட சசுதொததிா
யாம படியெயயுமாபொரெபபததைா
களுககெலலாமெறபடடபொரெப
பெததைாயாமபடியெயயுஙகிரிததுவெ
ணாவபொபபடடதொழிநது
மறறபபடியலல.

வு. பெருகநணரயசசொணணுய.

CaP. ij do ſinal doChriſtão, que he a ſancta Cruz.



ணடாமதிகாரமிதிலெசசுத
தமானகுருசெணாததிரிசித
தியானியுடைய அடையா
ளததைதக கொணடெழு
திருககிது.

வாததியார. பிளளாயநியசொலவுகிரி

சித

சீததியானியுடைய அடையாளமெது

சீஷன. சுததமானகுருசு.

வ. அதென.

சீ. நமமுடையநாயனெசுககிறீசததுக குருசிலெ யறையுணடு நமமைமீண டடபடியினாலெ.

வ. ஆனாமீழுவாரகள.

சீ. அபபடிமைபபட்டடவாகளெ.

வ. ஆனாலஅமமையாயிருநதொமொ

சீ. ஒமபாதிரியாரெ.

வ. ஆரரு.

சீ. நாமசெயததொழசததுககுமபெயதக கும.

நமமுடையநாயனெசுககிறீசதது
நமமை யெலலாரையுஙகுருசிலெ
பாடுபடடுமீணடசகாயததுக
குவினாணாததில பபாதிரியாரெ
வசொலலலாம.

வ. கிறிசததியானிகளதஙகளுககொரு யிடுககணவநதெநாம. ஆருடைய நாமததை விசெஷமாக சசொலலி யுதவிகெடடபாரகள.

சீ. யெசுவெனறதிருநாமததை.

வ.

உ. அதிகாரம -

வ. அதென -

சீ. அதெதெனில். செசுவனாருககுய
பயனீடெடரசகிறவா. அதிருலநமக
குயொககியஙகளெதனடிப பபுக
கள வநதெநாம அவைகளை யலல
வாககிநமமைபடெடரரததககதாக
செசுவனாரதிருநாமததைசசொல
லியுதவிசெகடடுபொம -

வ. நனாயசசொனனாய அபபடியெ
செசுவனாரதிருநாமததைசசொல
லும பொதெனகிலங கெடகும
பொதெனகிலமபெருகவாசாரு
செயயவெணடும எனாரலதிரிசசதி
யானியானவன எததனை வகையிரு
கலகுருசுவரைவன -

சீ. ரெணடுவகையிருக்கல் -

வ. மூதலாவதது -

சீ. அதாவதுநமமுடையநாயனதமபி
ராணெடெபெரிவலதுகைபெரு
விரலகமதெகாணடுநெததியிலெயொ
ரு குருசுவாயிலெயொருகுருசு
நெஞசிலெயொரு குருசு ஆக
மூனறுகுருசுவரைகிரதது -

வ.

வ. அதெப்படியென்று காட்டு.

வி. சுத்தமான குருசினடையாளத்தா
லெங்கள் சத்துருக்களெங்கள்மேல்
வாராமல்க் காத்துக்கொளெங்கள்
தம்பிரானே.

வ. நெத்தியிலே குருசு வரைவானேன்

வி. நமக்குப் பொல்லா நினைவுகள் வாரா
மல்த் தம்பிரான் விலக்க.

வ. வாயிலே குருசு வரைவானேன்.

வி. நாம் பொல்லா வாத்தைகள் பேசா
மல்த் தம்பிரான் விலக்க.

வ. நெஞ்சிலே குருசு வரைவானேன்.

வி. நம்முடைய யிருதய தாமரைக்
குள் நினைவாற பொல்லாக் கருத்
துக்களையும் பொல்லா நடபடி
களையுந் தம்பிரான் விலக்க.

சுத்தமான குருசு நம்முடைய உ
பாவிகளைத் தட்டிவிக்கத்தக்க
தாகவாயிதும் விலக்கு தஞ்சமா
யிருக்கிதென்று யினோமோபாதி
ரியாதிவுதொல்லுவழும்.

வ. குருசு வரைகிற முதலானவைகளைச்சொ
ணாறுபெயினிமற்றவைகளைச்சொல்லு.

வி.

உ. அதிகாரம.

சீ. அதாவதுவலதுகைகொணடுநெற
றியிலெநினறு அனையளவுமிடது
தொழிலெநினறுவலதுதொழளவு
மொருகுருசுவரைகிறது-

வ. அதெபபடியெனறுகாடடு-

சீ. பிதாமகனசுததமானயிசபிரிதது
நாமததினாலெ. ஆமென செசு-

வ. நாமிபபடிகுருசுவரைவானெனன

சீ. சநதீசமததிரிநதாதியதாவதுபிதா
வும மகனுஞசுததமான யிசபிரித
துவும மூவொருதமபிரானெனறு
உடகொணடிருககிறவிசுவாசத
தைவெளியிலெசொலலததககதாக

வ. பினனெயெனன ததுககு ககுருசு
வரைகிறொம.

சீ. நமமுடையநாயனசெசுககிறிசததுச
சுததமான குருசிலெ யறை புணடு
நமமைமீணடானெனறுவெளியி
லெயறிவிககததககதாக.

வ. எபபொதெலலாமிநதககுருசுயடை
யாளமவரைநதுகொளளுகிறது -

சீ. நாமியாதாமொருபிரயததிசெயயத
துவஙகிறபொதெலலாம அபபடி

யெ

யெய யாதா மொரு யிடுககததிலகப
படுகிற போதும படுககையிலுறஙகி
யெழுநதிருககும போதுமவீடடை
விடடுபபிறபபடும போதுமேகி
றொதைககுளளேபுகுதுமபோதுந
தினனும போதும நிததிரைசெயயும
போதுநதுமமுமபோதுஙகொட
டாவிவிடுமபோதுஙகுருசுவரை
நதுகொளளவேணும.

வ. எபபடி யனெகமுறை குருசுவரை
வாறெனன.

சீ. எநததலததிலேயாகிலுமெனனொ
மாகிலுமநமமுடையசததுருககளுக
குநாமகபபடடாமலநமமுடைய
நாயனநமமையிலடசிகக.

வ. எனனமுதகாநதிரததிலேயாதொ
ருபிறபுததி செயயுமபோதெலலா
முநதககுருசுவரைநதுகொளளுகி
றோம.

சீ. அதாவது நாமநடககுமநடபடி
களொனறிலேயாகிலுமநமமுடைய
சததுருககளுககிடமிலலாமலிருக
கவுமயநதநடபடிகளாலெநமமு
டைட

னை—யநாயனதமபிரானுக்குசசங்
கையும புக—சியுமுண—ாகவுங்
குருசுவரைநதுகொளளருக்கிறும
வ. நமமுடை—யசததுருககளார-
சீ. உலோகமுமபேயுமுட—ஷும-

Cap. iij do Paternoster.



ஞருமதிகாரமிதில வானங்களி
லிருக்கிறயெங்களபிதாவெவெ
னறவணககமெழுதியிருக்கிது·
வ. பிளளாயநீய சொலஷுகிரிச்ததியா
னியானவனதனபுதுவரநதா லெண
ணமபரியககட—ன-
சீ. மூனஉகருமமரியககட—ன-
வ. அவைகளேது-
சீ. அதாவதுநனறயிரநதுகெடகவும
நனறயவிசுவதிககவும நனறயநடக
கவுமரியவெணும-
வ. நனறயிரநதுகெடகவரிகிறதெபபடி
சீ. வானங்களிலிருக்கிறயெங்களபிதா
வெவெயனறவணககததையரிநது-
வ. நனறயவிசுவதிககவரிகிறதெபபடி
சீ. வானமுமபூமியுமபடை—ததவெனற
விசுவதிககததக்கபபடு—பபினவென
கில்

கூிங்கிரிசததியான்களாவிசேஷமாக
விசசுவதிக்கததக்க விசசுவாசததின
பிரிவுகளுளாக்ஷிமர்நது ·

வ · நஙகளுயநடககவரிகிறதெபபடி ·

சீ · தமபிரான மாரககததினகறபினைகளு
ளு சுததமான மாதாவாககியரிகெிறா
கையினரிகறபினைகளுமரிநது அதின
படியெநடககததககதாகவதனரி
யெதாவான தொழசஙகளையுமினன
நெணரிநது அவைகளுககெதுவா
தாமலிருககததககதாக ·

வ : அதுநலலதெயனாலியன வநனரு
யிரநது கெடகவுமயியன வநனருய
விசசுவதிககவுமயியன வநனருயநடக
கவுமநீயசொனனது பொதுமொ -

சீ · பாதிரியாரொபொதாது அதெதெ
னிலசசொனனது நீஙகலாக நமமு
டையஆரபுமஙகளுககுததமபிராளு
லவாததகக மூனறு விசேஷமானா
நனமைகளாவெணடியிருககிறது -

வ · அவைகளெது -

சீ · அதாவது யியன வநனருயவிசசுவதிக
கததககதாகவிசசுவாசமுமயியனா

நனறுயிாநது கெ——கததககதாக
நமபிககையுமயியன அநனறுயநட—க
கததககதாக அனபுமுணடா——யிருக
கவெணுமம.

௨. பெருகநனறுயசசொனனுயளனறல
நனறுயிாநதுகெட—க அரியததகக
தாகவானஙகளிலிருககிற யெஙகள
பிதாவெ யெனற வணககம றிய வல
லொவெணுமம ஆனாலநத வணககத
தைசசொலவுவொம.

ஒனனொததிலெ யிாணடுபிளளைக
களவானஙகளிலிருககிறயெஙகள
பிதாவெ யெனற வணககஞசொல
லதது——ஙகியதிணட—ழ யெமறறப
பிளளைகள கூ——சசொலலி வா
டுவெணுமம.

Padrenosso

¶ வானஙகளில
¶ ஒருககிற
¶ எஙகளபிதாவெ
உனனுடையநாமம
¶ எலலாறகுஞ
¶ சுததமாக

¶ உனனுடைய
¶ ராசசியம
¶ வா
¶ உனமனதிணபடி
¶ வானவாகள
¶ வானததிலச

செ

¶ செயயுமாபடிபோல

¶ பூமியிலும

¶ எலலாரும

¶ செயய

¶ அனறனறுளள

¶ எஙகளபபம

¶ எஙகளுககு

¶ இனறுதா

¶ எஙகள

¶ பிழைகடனகாரருககு

¶ நாஙகள

¶ பொறுககுமாபடிபோல

¶ நீயும

¶ எஙகள

¶ பாவககடனகளைப

¶ பொறு

¶ எஙகளைத

¶ தொழசததுககு

¶ ஏதுவாக

¶ ஒடடாதே

¶ எஙகளுககுப

¶ பொலலாஙகு

¶ வாராமல

¶விலகு

¶ஆமமணிசெசு-

வ. பிளளாயிபபொ நாம சொனன தெனன-

சீ. வாணங்களிலிருககிறயெங்களபிதா வெடயனறவணககம-

வ. ஒநதவணககததையுணடாககினதாா

சீ. நமமுடைய நாயனிசெசுக கிரீசத துணடாககிததமமுடையதிருவாக கிறுலதிருவுளமபறறவுஞசெயதாா•

வ. அதுவெனனததுககு-

சீ. தமபிரானுடையிாநதுகொளளு முறைநமககுபபடிபபிககததகூதாக

வ. ஒாநதுகொளளுகிறதெனறதெனன

சீ. அதாவதுநினைவததமபிரானிடத திலவைதது அவரொடெசகா யஙகளைககெடகிறது அதெதெ னிலவணககமொனியைபபொ லெயிருககும அநதனியிலெ லெ நமமுடைய வாறபுமஙகள யிரெலாககததில நிணவபாலெலாகத துககெரிததமபிரானமுனபெ நமமுடையகருமஙகளபெசிககா

ணத

ணததககதாக -

வ. தமபிராணெஙகெயிருககிறண.

சீ. வாணததிலுமபூமியிலுமெவரெங
குமபரிபூரணமாயிருககிறண -

வ. ஏநதவணககளுசொலலுமபொழுது
யெநதவசணஙகளைககொணடுதமபி
ராணி—ததிலெநமமுடை—யநினை
வை வைககிறெம -

சீ. வாணஙகளிலிருககிறயெஙகளபிதா
வெயெணறவசணஙகளைககொணடு

வ. எணணகாரணததிணாலெதமபிராணை
நாயெணணாமலபிதாவெ யெண
றுசொலலுகிறெம -

சீ. அதாவது பிதாவெயெண றுசொலலி
யவரகுநமமுடை—ய பெரிலுணடா
ணமிகுநதசிணெகததைநாமநினைதது
அபபடெயமிகுநதபிரமாணததொ
டெ—யவுராடெசகாயஙகளை யிரந
துகெ—கததககதாக -

வ. எணணகாரணததிணாலெயெணபிதா
வெ யெணணாமல எஙகள பிதாவெ
யெண றுசொலலுகிறெம -

சீ. அதாவது நாம நமமைசசிணெகிததி

ருககுமாபபோல அவவணணமெ
ரெலலோரையு நதமபி ததமையருமை
படியெ தமபிரான மககளாம
படியெசிணெகிததிருககவெணடி-
யிருககிறெதென அநினைககததககதாக

வ. எனனகாரணததினாலெதமபிரான
வாணஙகளி லிருககிறெனனெனறு
சொலலுகிறெம-

சீ. அதாவது வாணஙகளிலநமமுடைய
பிதா விருககிறெனனெனறுமநமமுடை-
ய நனமையெலலாமஙகெயிருககி
றெதென்றும நினைவுணடாய நமமு
டைய மனதுகளைபபூலொகவசுத
துககளைவிட——கததததககதாக-

வ. தமபிரானெஙகும நிறைநதிருககி
றனெனறு நீயசொனனாயிலலெயொ
அபபடியிருககசசெயதெயிபபொ
ழுது வாணஙகளிலிருககிறனெனறு
சொலலுவானென-

சீ. அதெதெனில ததமபிரானெஙகுமு
நிறைந திருககிற வனுகிலும வானத
தையெ விசெஷமானவிட—மாம
படியெதெரிநது அவவிடததிலெ
தன

தன்னுடைய மோக்ஷத்தைச
சோரவாதிகளுக்கு வெளிப்பொரு
ளாகக்காட்டுகிறான் .

வ. பின்னாயிந்த வண்ணத்தில் முதலா
ன வசனங்களைக்கொண்டு தம்பிரா
னிடத்திலே நினைவை வைக்கிறே
மென்றுசொன்னாயேயின்னமென்ன
வசனங்களைக் கொண்டு தம்பிரா
னோடே சகாயங்களைக்கேட்கி
றோமென்றுசொல்லு .

சீ. பின்புவரு வசனங்களைக்கொண்டு

வ. அந்தவசனங்களிலேயவரோடே
யெத்தனை சகாயங்களை யிரந்து
கேட்கிறோம் .

சீ. ஏழுசகாயங்களை .

வ. அவைகளேது .

சீ. முதலாவது அவனுடைய திரு
நாமமெல்லாருக்குஞ்சுத்தமாகவேணு
மென்பம் .
இரண்டாவது அவனுடையிராச
சியம் நமக்குவரவேணுமென்பம் .
மூன்றாவது வானவர்களவன் மன
தின்படியே வானத்திற்செய்யுமாப்

போ

•௨௰• ௫•அதிகாரம•

பொலெபூமியிலுமெலலாருஞசெய
யபடவெணுமெனறும•
நாலாவது உடலுககு மாறபுமத
துககும அனறனறுளளபடி நமக
குததாவெணுமெனறும•
அஞசாவது நமமுடைய பாவங
களைபபொறுககவெணுமெனறும•
ஆறாவதுநமமைததொழசததுககெ
துவாகவொடடாதெயிருகக
வெணுமெனறும•
எழாவதுநமமுடையமெலாரு
பொலலாஙகுவாராமலவிலககவெ
ணுமெனறும•

வ•பிளளாய வாணஙகளி லிருககிற
யெஙகளை பிதாவெ யெனறவனக
கததிலபொறகுவெறநலலவணகக
முணடனவுனககுததொணறி
யிருககிறதொ•

சீ•ஓமபாதிரியாரெயதாககுமெல
லாவணககஙகளிலபொறகநலலது

வ•அதெனன•

சீ•நமமுடையநாயனசெசுககிறீசதது
அதையுணடாககிததமமுடைய

வுத

புததிமாறகுபபடடபிதததிருலெ
யுமநாமதமபிராறுடடயாககத
தககவிசெஷமானநனமைகளஅதி
லெகெடடாககிறதிருலெயும.

வ. அவைகளெது.

சீ. அதாவது தமபிரானுககுசசநதையு
மபுகழசசியுமுணடாகவெணுமென
ஷமநமககுசசொறகமுமநதசசொறக
மபெறததககதாகவெணடியனன
மைகளுமிருநதுகெடடகிறெம.

வ. எனனவசனஙகளிலெதமபிரானுக
குசசநதையுமபுகழசசியுமுணடாக
வெணுமெனறுமிருககிறெம.

சீ. உனனுடைய நாமமெலலாருககு
சுததமாகவெணறவசனஙகளில.

வ. நமககுசசொறகபபதவியொ.

சீ. உனனுடையவிராசசியமவாவெணற
வசனஙகளில.

வ. அநதசசொறகபபதவிநமககுககிடைக
கததககதாகவெணடியனனனமை
களொ.

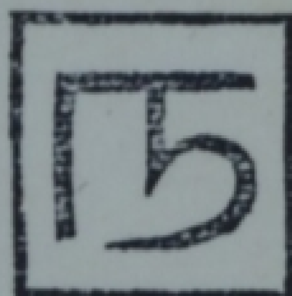
சீ. மறறவசனஙகளிலகெடகெடடாக
கிறெம.

வ.

வ - அவைகளிலகடுகெடாகிறதெனன.

சீ. அதாவதுதமபிரானுடையதிருமன
திணபடிசெயயவெணடுமெனறுவக
ருமாறபுமதநுககுமொக்ஷவணமுண
டாயிருககவெணடுமஆறபுமதநுக
கானமொக்ஷவணமாகிறதுரிசநதிற
மொசககிறமெநதுஙகிருசையுமாமரி
தமபிரானநாமசெயதுதொழுசம
பொவுநூமவெணடுமவெணடுதொழுசங
கருககெதுவாகாமவுதவிசெயய
வெணடுமொருபொலலாஙகுமநம
முடையபெரிலவாராமலவிலகவெண
டுமிவையெலலாஙகெடடிாககி
றெம.

CaP. iiij da Aue Maria.



ாலாமதிகாரமிதிலகாரிகிரு
சைரிஞைநதமரியாளெ
யெனறவணககமெழுதியி
ருககிது

வ. தமபிரானுககொழுநதுவெறெரு
தரகொணடவணககமிலலையொ.

சீ. ஒமபாதிரியாரொநமககுமவணடி
மன

மனுருககிறவெலலாசசுததமானவா
களுககுமவிசெஷததிலெநமககு
நாயகியான சுததமான கனனிமரி
யாளுககுமொத ததகக வணககமு
களுமாடு அநதநாயகியாககுமெல
லாசசுததமானவாகளிலுமபாறகத
தொழுசவாளிகளுககாகவெணடி
விசெஷமாக யிாநது கொளளு
கிறவளா·

வ· சுததமான மரியாளுகக கெணரெத
விசெஷமான வணககமெது·

சீ· இகிருபைநிறைநதமரியாளெயெனற
வணககம·

வ· அதைசசொலவொம·

Aue Maria

✠இகிருபை
ஏ நிறைநத
ஏ மரியாளெ
ஏ தமபிராஞனெ
ஏ லெ—சிகக
ஏ காததா
ஏ உனனிடததிலெ
ஏ பெணசாதிகளிலெ
ஏ சுததமானவள
ஏ நீயெ
ஏ உனனுடைய
ஏ வயிறறில க
ஏ னியாகிய
ஏ சேசுவுரு
ஏ சுததமானது

¶ சுததமானமரியாள
¶ தமபிராநுடைய
¶ மாதாவெ
¶ பிழையாளிகளாயிருககிற
¶ எஙகளுககுவெணடி
¶ இபபொதும
¶ எஙகள
¶ இவதிகாலததிலும
¶ இநதுகொள-
¶ ஆமெனிசெசு-

வ. பிளளாயிபபொநாமசொனன
தெனன-

சீ. கிருசைநிறைநதமரியாளெயெனற
வணககம-

வ. இநதவணககமுணடாககினதார-

சீ. சுததமானமாதாவாகியயிகிரா
சையுணடாககினது யதாவதுசுத
தமானதவிரியெலெனகிறவானசு
நமககுநாயகியானசுததமானகன
னிமரியாளிவநதுமினவுகிறபொது
சொனனவசனஙகளிலசிறிதுவசன
முஞசுததமானயிசுவெல சொனன
வசனஙகளிலசிறிதுவசனமுமெடுத
து

துவெச்சி துவசனங்களுமொக்கக்
கூட்டிக்கட்டினாயிட்டு வணக்கம்

வ. நம்முடைய நாயகியான சுத்தமா
னகன்னிமரியாளார.

சீ. சகல நன்மையும் நிறைந்த தம்பிரா
னுக்குமாதாவாய் வானத்திலிருக்கி
றதாரு நாயகி.

வ. அல்தாரிலேயிருக்கிறதார்.

சீ. அதாவது வானத்திலிருக்கிற சுத்த
மானமரியாளுடைய வுருபமந்த
வுருபத்தைக்கண்டு நாமந்த நாயகி
யைநினைத்திருக்க அவருடைய வுரு
பமானபடியினாலேயவருக்குச்செய்
யுமாசாரமெல்லாமிந்தவுருபத்துக்
குச்செய்யவும்வேணும்.

வ. கன்னியாத்தியநம்முடையநாயகியுரு
யங்களுமெத்தவுண்டாயிருக்கிறதெ
யப்படியே நமக்கு நாயகிமார்
மெத்தவுண்டோ.

சீ. இல்லப்பாதிரியாரே நம்முடைய
நாயகி யொருத்தியே யுள்ளுவிது
யவள் வானத்திலிருக்கவுஞ் செய்
கிறாள்.

-௨௰ரு- கூ. அதிகாரம.

வ. எனறால கிறிசததியானிகளுககு
யிடுககணகளவநதநொருசிலிறாக
கமுளள நாயகியெண வுருசிலாடை
யாணமுடைய நாயகியெண வுரு
சிலா வுதல வருததிவிககிற நாயகி
யெணவும வெவுமிபபடிககொாததத
நாமஙகளசொலலியிருநதுகொள
ளுவானென.

சீ. பாதிரியார யவளுககுததமபிரா
னிடததிலபெருககமுயறசியுணடா
யிருககமுளள மாதாவாமபடியெ
பலபலநனமைகளபெறததககதாகச
செயவிககிறமுகாநதிரததினாலெணகம
நாமஙகளசொலலியிருநதுகொள
ளுகிறதொழிநதுமறறபபடியலல.

வ. ரீகிருபைநிறைநதமரியாளெயெனற
வணககஞசொலலுகிறபொதாரொ
டெபெசுகிறாய.

சீ. நமமுடைய நாயகியாகிய சுதத
மாணகனனிமரியாளொடெ.

வ. ஒநதுகெடகிறதெனன வுனனு
டையதொழசஙகளைபபொவுககத
தககதாகவிருநதுகெடகிறென.

சீ.

சீ. ஒலெபபாதிரியாரெ.
வ. உணககுக கிருணைசியெணகிவரு
சொசசமெணகிவநதாவிாநது
கெடகிரமெயா.
சீ. ஒலெபபாதிரியாரெ.
வ. செயதமெதாழசஙகளபெபாவகக
ஆரொரடடயிாநதுகெடடபாய.
சீ. தமபிராடடிரெ.
வ. கிருணைசயுருசொசசமுநதாவாரொ
டடயிாநதுகெடடபாய.
சீ. தமபிராடடிரெ.
வ. நமககுநாயகியாயிருககிசசுதத
மாணமரியாளொடடநியமெகட
கிசசெணண.
சீ. அதாவது தமமுடையதிருமகண
முணபெநமககுவெணடிமுணணிண
வநமமுடையதொழசஙகளபெபா
வககவுஙகிருணையுருசொசசமுந
தாவுமநமமுடையமெயதகக
மிடையலலவாககவு
முதவிசசெயயககெட
டாககிசெண.

CaP. v. da Salue Regina.



ஞசாமதிகாரத
திலிராசகனனி
யெனறவணகக
மெழுதியிருககிது -

வ• பிளளாய சொலவு நாயகியான
கனனி மரியாளொடெ— நமககுத
விசெயய வெணடியிருநது கொள
ளததககதாக,ககிருசை,நதைறநத மரி
யாளையெனறவணககநதவிரவெற
யாதாமொருவணககமுணடோ -

சீ• ஒமபாதிரியாரெ சுததமானமாதா
வாகிய,யிதிரொளைசை, படிபபிககிற
வெறசிலவணககஙகளுணடு அவை
களிலிராசகனனியெனறவணககம
விசெஷமாயிருககும -

வ• ஆனாலநதவணககததைசொலலுவொம

Salue Regina

* இராசகனனி
¶ இரககததுககு
¶ மாதாவெ
¶ தமபிரானுனனெ
¶ ஒலெ—சிகக
¶ ஆயிறறுணைய

¶ மதுரமெ
¶ எஙகள
¶ பிராமாணமெ
¶ தமபிரானுனனெ
¶ ஒலெ—சிகக
¶ நாஙகள

அல

¶ அல்துபாகப
¶ பட்டுத
¶ திரிகிர
¶ எவையுடைய
¶ மககள
¶ உனனடைய
¶ கூபபிடுகிறேம
¶ ஒநத க
¶ கணணீர த
¶ தலததில
¶ உழததியும
¶ அழுதும
¶ உனககே
¶ பெருமூசசு
¶ விடுகிறேம
¶ ஆகையினால
¶ எஙகளுககுவேணடி
¶ மனறடுகிறவளே
¶ உனனுடைய
¶ ஓககமான
¶ கணகளைகொணடு
¶ எஙகளைத
¶ திருமபிபபார
¶ அபபடியே
¶ ஒநதப
¶ பூமியில
¶ அல்துபாகங
¶ கழிநதபின
¶ உனனுடைய
¶ வயிறறில்ச
¶ சுததமான

கனி

ரு. அதிகாரம.

¶ கனியாதிய

¶ ஒசெசுவை

¶ எஙகளுககு க

¶ கா—டு

¶ அயயொ

¶ ஓககமுளளவளெ

¶ அயயொ

¶ அருளுளளவளெ

¶ அயயொ

¶ மதுாமுளள

¶ கனனி மாியாளெ

¶ ஒசெசுககிாிசதது த

¶ தருவொமெனறு

¶ சொனன

¶ நனமைதுள

¶ நாஙகள

¶ பெரததசசததாக த

¶ தமபிரானுடைய

¶ சுததமான

¶ தாயெ

¶ எஙகளுககு

¶ வெணடி

¶ ஒநதுகொள - ஆமெனசெசு-

வ.

வ. பிளளாயிபடுபா நாம சொனன
தெனன.

சீ. ஏராசதனனியெனறவணககம-

வ. ஒநத வணககம நமககு பபடிப
பிததரா.

சீ. சுததமானமாதாவாகியயிதிரொசை

வ. ஒநத வணககருசொலவும பொதரா
ரொடெ—பெசுகிரய-

சீ. நமககு நாயகியாகிய சுததமான
கனனிமரியாளொடெ——-

வ. நமககுநாயகியாயிருககி சுததமா
னகனனிமரியாளபெரிலதகொளள
கை புண——ாயிருககி தனனியெ
புனககு வெடு சுததமானவாகள
பெரிவுஙகொளளைகயுண——ா.

சீ. பாதிரியாரெயெலலாாபெரிலெயு
மிகுதிகொளளைகயுண——ாயிருகக
வெணும எனறுல விசெஷி மாதயெ
னககுக கா வலாகியவாளுக பெரி
லெயுமெனபெருன——யசுததமான
வனபெரிவுமநானகொளளைகயுண
——ாயிருககவெணும-

வ. பிளளாய நனறுய சசொனனுயப
படி—

௩௰௨. ௫. அதிகாரம.

படி செயயததககதாக நானுமுனக
குப புததியாம படியெ சொலலி
வைககிறென எனறால நீய கொள
ளை யுண—டாயிருககிற சுததமான
வாகளுககு யெனனவணககமொ
துவாய.

சீ. பாதிரியாரெ சுததமானமாதாவா
கியா? யிதிரொளைசி? நமககவாகள பெ
ாரெலபமபபிககிறவணககஙகளும
வானஙகளிலிருககிற யெஙகளபிதா
வெ யெனறவணககமுஙகிரைசி? நி
றைநத மரியாளெ யெனறவணககமு
மொதுவென.

வ. வானஙகளிலிருககிற யெஙகளபிதா
வெ யெனற வணகக மொதும பொ
தைககருததமபிராணு—பெசுகி
ரெமெனறலலொ சொணு யபப
டி—யிருதளைகயிலெல யிநதவணககந
தனனெ சசுததமான வாகளுககொ
தககாரணமெனன.

சீ. ஒநத வணககஙகளு சுததமான வாகள
பொாலொதும பொது யிரணடு
வகையிலுலொதலாம முதலாவது

தம

தம்பிரான் தம்முடைய சுத்தமான
வர்கள் மன்றாட்டங்களுக்கு வேண்
டியும் அவர்கள் செய்த புண்ணியங்
களுக்கு வேண்டியும் என்னுடைய
ஆத்துமத்துக்கிரக்கஞ்செய்யவேணு
மென்றும்.
ஒன்றாவது அந்தச்சுத்தமானவர்
களிந்த வணக்கத்தை நம்முடைய
நாயன் தம்பிரான் முன்பெயனக்
குவேண்டிக் கைக்காணிக்கையாக
வைக்கவேணுமென்றுமிரக்கலாம்.

௬. நன்றாய்ச்சொன்னாய் என்றல்லெப்
பொசுத்தமானவர்கள் பேரில்
கொள்ளையுண்டாயிருக்கிறதுநல்ல
தென்றுமவர்கள் தன்னோடேயப்
போயிருந்துகொள்ளுகிறதுநல்ல
தென்றுமெனக்குச்சொல்லு.

௭. பாதிரியாரேயப்போதும் என்
றல்விசேஷமாக யிதிரேசை சுத்த
மானவர்களுடைய பெருநாட்
கொண்டாடுகிற நாட்களில்
கொள்ளையுண்டாயிருந்து கொள்
ளவேணும்.

௫. அதிகாரம்.

வ. இக்கிரேசைஸ்துதமானவர்களுடை
யபெருநாளென்று கொண்டாடு
வானேன்.

சீ. அனேக முகாந்திரத்தினாலேயிதில
விசேஷமானமுகாந்திரம௩.

வ. முதலாவதேது.

சீ. அதாவது தம்பிரானஸ்துதமானவர்
களுக்குவேண்டியிந்தவுலோகத்
திலேசெய்தவதிசெயங்களைக்கண்
டு அவர்களுடையமுகாந்திரமா
க அவரைப்புகழ்த்தக்கதாக.

வ. ரெண்டாவதேது.

சீ. அதாவது இக்கிரேசையிந்தப்பூமி
யிலே அவர்களைச் சங்கிக்கிறது கண்
டாலவானங்களிலவர்களுக்கேத
தன்மோக்ஷமுண்டென்றறி
யத்தக்கதாக.

வ. மூன்றாவதேது.

சீ. அதாவது அவர்களிந்தவுலோகத்
தில் நடந்த நடபடிகளும்
செய்தநன்மைகளுமறிந்து அவர்
களும் நம்மை போலே மனு
தராயிருந்தார்களென்ன.வ

நாமுமவாகளபபொலெந——ககத
தககதாக -

வ · நாலாவதுதா -

சீ · அதாவது சுததமானவாகள பெரி
யெல கொளளைகயுண——ாயிருந
தால நமககு வெணடி—ததமபிரா
னெருடெ——யிாநதுகொளளா அவா
களா நமமுடைய வசமாககிககொள
ளாதககததாக -

வ - அஞசாவதுதா -

சீ · அதாவது சுததமான மாதாவாகிய
ிகிரொசைிதமமுடை——ய மககள
செதததிர பிரகு அவாகள பெரு
கசசாஙகிககவெணுமெண வகருத
துணடு வதெதெனிலவா
களிநதவுலொகததிலிருக
கசெயதெ சுததமா
ணியிகிரொசையைச
சாஙகிததததணிமெ
சுததமாணியி
கிரொசைககா
க வெணடி—சசாகவுளுசெயதாாகள ·

CaP. vj do Credo.

ஆகு



ருமதிகாரமிதிலவான
முமபூமியுமபடைதத
வெனா௨விசுவதிககத
தககுபடிபபினையெழு
தியிருககிது-

வ· பிளளாயநனருயிாநதுகெட—கி௨
வநதையினனதென௨வதொனறு
யெயினிநனருயவிசுவதிககவரி
கி௨தெபபடி—யெனவதொலவு-

சீ· வானமுமபூமியுமபடை—ததவெனா௨
விசுவதிககதககுபடிபபினையென
கிவஙகிரிசிததியானிகளவிசெழிமா
கவிசுவதிககததககவிசுவாத த
திணபிரிவுதகுளொனகிவுமரிநது-

வ· ஆறுலவானமுமபூமியுமபடை—தத
வெனா௨விசுவதிககததககபடி—ப
பினதொலவுவொம-

Credo

✠ வானமும
௭ பூமியும
௭ படை—தத
௭ சவவதுககுரும
௭ வலல

௭ பிதாவான
௭ தமபிானையெ
௭ விசுவதிககிறெண
௭ அவனுடைய
௭ மகனெருவண

நம

¶ நமமுடை—யநாயன
¶ ஏசெசுககிறீசிததையெ
¶ விசுவதிககிறவன
¶ ஏவனசுததமான
¶ ஏசிபசரிதது விருல ச
¶ சனிதது க
¶ கனனிமரியாள
¶ வயிறறில நின உ
¶ பிறநதான
¶ பொருசியு ப
¶ பிலாததினகீழ ப
¶ பாடுபட—டு க
¶ குருசில
¶ அறையுணடு
¶ செதது
¶ அ—ககபபட—டான
¶ பாதாளஙகளில
¶ ஏறஙகி
¶ மூனறுருள ச
¶ செததவாகள
¶ ஏடை—டயில நின உ
¶ உயிாததான
¶ வானஙகளில

சீ · விசுவதிககததககதினனதெனறு
நமககுபபடிபபிககததககதாக -

வ · ஒயன உநனரய விசுவதிககததகக
தாகததமபிரானாலெவாததககவிசே
ஷமானவிசுவாதமெனறநனமை
வெணடி யிருககிதெனறெலலா
மூனறமதிகாரததிலெ சொலலியி
ருககிது அநதவிசுவாதமெனறதுக
குபபயனெனன .

சீ · அதாவதுதமபிரானவாறுமததுக
குககொடுககிறபெரியதொருநன
மை யநத நனமை யினாலெ தமபி
ரானநமககுபபுதுமையாகவெளிப
படுததினதெலலாஞசுததமானமா
தாவாககிய?யிகிறொசை?படிபபிககி
றவணணமெயயுதியாகவிசுவதிககி
றெம -

வ · நாமெலலாருமவிசுவதிககவெண
டினதெனன -

சீ · கததொலிகக வாககிய?யிகிறொசை?
நமககுவிசுவதிககததககதாகவரிக
கையிடடதெலலாமவிசுவதிககக
கடனாவிசெஷமாகவிசுவதிககத
தக

தககவிசசுவாசததினபிரவுகளாவிசசு
வதிககவேணுமிநதவிசசுவதிககததகக
பிரவுகளுமவானமுமபூமியுமப
டைததவனைவிசசுவதிககததகக
படிபபினையிலேயடஙகியிருககிறது

வ. நீயசொலலுமபடிபொதாகிலமவா
னமுமபூமியுமபடைததவனை
விசசுவதிககததககபடிபபினையி
லேவிசசுவதிததுசசொலலுகிறபெரு
மைகளெததணடாயொதமபிரான
வானஙகளுமபூமியுமபடைககிற
தைததணடாயொ நமமுடைய
நாயனிசெசுககிரிசதது பிறககிறது
மிறககிறது மயிறககிறதும வெளம
வணடாணபெருமைகளெயுஙகண
டாயொ.

கீ. உலலபபாதிரியாரோ.

வ. ஆனால எனனமுகாநதிரததினாலே
விசசுவதிககிறய.

கீ. தமபிரான வெளிபபடுததினது
கொணடு விசசுவதிககிறென அவர
வெளிபபடுததின பொதெநான
எனகணகளிலுலே கணடிலம

பா

ஞ ஊரிக

ஞ சவவததுககும

ஞ வலல

ஞ பிதாவாகிய

ஞ தமபிரான

ஞ வலபபாகததில

ஞ ஒருககிருன

ஞ அவ——ததில

ஞ நினவ

ஞ ஒருககிறவாகளுககு ளு

ஞ செததவாகளுககும

ஞ நடுததீரக

ஞ வருவான

ஞ அததமான

ஞ செபபரிததுவையெ

ஞ விசுவதிககிறென

ஞ கததொலிகக

ஞ ஆகிய

ஞ சுததமான

ஞ செகிரொசசையுரு

ஞ சுததமானவாகள

ஞ கூ————டும

ஞ உணடு————னவ

¶ விசசுவதிககிறேன
¶ பிழைகள
¶ பொறுததலு ரு
¶ செததவாகள
¶ உயிாததலும
¶ எனறெனறைககும
¶ உளள
¶ ஆயிரலும
¶ உணடெனறு
¶ விசசுவதிககிறேன -
¶ ஆமென சேசு -

வ. பிளளா யிபபொ நாம சொனன படிபபினையிலடஙகினதெனன -

சீ. பாதிரியாரே நமமுடைய சுதத மானமாாககததில விசெஷமாகவிசசு வதிககததககபெருமைகளடஙகி யிருககிறது -

வ. அநதபபடிபபினையுணடாககினதாா

சீ. ? அபபொசுததொலமாா ? அவா களாவது நமமுடையநாயனசே சுககிறிசதுடையபனிாணடுபத திரமாா -

வ. அவாகளதையுணடாககுவானென

பாரக வெரவணமையுமுவதியுமாயி
ருககுமொழீநதுமரரபபடி—யலல •

வ • தமபிராணவெளிபபடுததிருனனா
வணககு சசொனணதாா •

கீ • சுததமான யிசுபமரிதது விருமெல
வெளிவுபெரதி ருககிரசுததமான மா
தாவாகிய ¹யிகிரொஷை¹ சொனன
தொழீநதுமரரபபடி—யலலவாதை
யிருலி——வவாாா து •

வ • பெருகநணருயசசொனருய •

CaP. vij dos Artigos da Fee.



ழாமதிகாாமிதிலகதிரி
சிததியானிகளாவிசெஷீ
மாகவிசசுவதிககததகக
விசசுவாததிணபிரி
வுகளெழுதியி
ருககிது •

வ • பிளளாயவாணமுமபூமியுமபடைத
தவெனறப டி—பபிணயிலெலகிரிசிததி
யானிகளா விசெஷீமாக விசசுவதிக
கததகக பிரிவுகளா——ஙகுமெணவ
சொனருயெ வாணமுமபூமியும
படைததவெனறப டி—பபிணசொனா

ெரு

ஞெமெ யினி விசெஷமாக விசு
வதிககததகக பிரிவுகளெ சசொலலு
வொம.

Os Artigos da Fee

*கிறிசததியானிகள
¶ விசெஷமாக
¶ விசுவதிககததகக
¶ விசுவாசததின
¶ பிரிவுகளாவது
¶ பதினாலு
¶ தெலத
¶ தெயவிகததுககு
¶ அடுததது
¶ எழு
¶ மானுஷீகததுககு
¶ அடுததது
¶ எழு
¶ தெயவிகததுககு
¶ அடுததவெழில
¶ முதலாவது
¶ சருவததுககும
¶ வலல
¶ தமபிரான

எ. அதிகாரம•

¶ ஒருவனையெ
¶ விசசுவதிககிறது
¶ ரெணடாவது
¶ பிதாவெனனு
¶ விசசுவதிககிறது
¶ மூனறாவது
¶ மகனெனனு
¶ விசசுவதிககிறது
¶ நாலாவது
¶ சுததமான
¶ ஸபிரிததுவெனனு
¶ விசசுவதிககிறது
¶ அஞசாவது
¶ படைககிறவனெனனு
¶ விசசுவதிககிறது
¶ ஆறாவது
¶ ரெடசிககிறவனெனனு
¶ விசசுவதிககிறது
¶ எழாவது
¶ மொககிஷிங
¶ கொடுககிறவனெனனு
¶ விசசுவதிககிறது
¶ மானுஷிசிகததுககு

¶ அடுததவெழில
¶ முதலாவது
¶ தமபிரானுடைய
¶ மகனதான
¶ சுததமான
¶ இஸபிரிததுவினால ௪
¶ கஸிததானெனவ
¶ விசசுவதிககிறது
¶ இரணடாவது
¶ சுததமான
¶ கனனிமரியாள
¶ வயிறறிலநினவ
¶ பிறநதானெனவ
¶ விசசுவதிககிறது
¶ அவள
¶ பெறுமுனனெயுங
¶ கனனியெ
¶ பெறுகிறபொதுங
¶ கனனியெ
¶ பெறறதிறபிறகுங
¶ கனனியெ
¶ பூணரவது
¶ எஙகளுககுவெணடும ௧

குரு

௭. அதிகாரம்-

ஒ குருசில்
ஒ அரையுண்டு
ஒ செத்து
ஒ அ———க்கப்பட்ட———ான
ஒ எனவ
ஒ விசுவதிக்கிறது
ஒ நாலாவது
ஒ பாதாழங்களில்
ஒ இறங்கி
ஒ அங்கே
ஒ தானவாறது
ஒ பாத்திருந்த
ஒ சுத்தவாளா
ஒ ஆறுமங்களை
ஒ யீடெ———றிருக்கொண்ணவ
ஒ விசுவதிக்கிறது
ஒ அருசாவது
ஒ மூண்ருளா ச
ஒ செத்தவாகள
ஒ ஒ———யிலநிணவ
ஒ உயிாத்தாமெண்ணவ
ஒ விசுவதிக்கிறது
ஒ ஆருவது

¶ வாணஙகளில
¶ எரிசு
¶ சவவததுககும
¶ வலல
¶ பிதா வாகிய
¶ தமபிராண
¶ வலபபாகததில
¶ ஒருககிறணணவ
¶ விசுவதிககிறது
¶ எழாவது
¶ நடுததீறகிற
¶ காலததிலெல
¶ ஒருககிறவாகளுக்கு ளு
¶ செததவாகளுககும
¶ அவாவா செயத
¶ நனமைதினமைககுததககது
¶ நடுததீறக
¶ வருவாணணவ
¶ விசுவதிககிறது

௮. பிளளாயிபபொ நாம சொண ணதெனன -

௯. கிறிசததி யாளிகளா. விசெஷ மாக விசுவதிகக ததக்க விசுவா

-௫௭-   ௭. அதிகாரம.-

வாததததினபிரிவுகள.-

வி. விசசு வாததததின பிரிவுக ளெததனை
யுணடு.-

சீ. பதினுவ்விதல் தநதெயவிகத நுககடுத
தநதுவெழுநமமுளை—யநாயவிடுச
சுககிசததினசுததமாணமானுக்ஷி
கதநுககடுததநுவெழு.-

வி. பிளளாய நமாரய சடுசாணரூய
ளணரல விசசுவதிககததகக பிரிவுக
ளுக்குமவாணமுமப்ரூமியுமபணை—த
தவெணஉ விசசுவதிககததகக பஷ-ப
பினகருமவெஉரிமை யாயிருக
குமொ.-

சீ. இலலை பாதிரியாரே யெணரல
வாணமுமப்ரூமியுமபணை—ததவெண
உ விசசுவதிககததககபஷ-பபினயி
லெய—ஙகினெதலலாமதைநாம
தி—ணரியததகககதாக பபதிருவ்
பிரிவாகபபிரிததிருககிது.-

வி. பதிருவ்பிரிவையும நியரிநதமாததி
ாததுககுவெளிபொருளாககசொல
லுவெணும.-

சீ. நீரெக——துககு அரிநதமாததி
ாளு

ஈரு சொலலுவனநான அறியாத
தைதபபடிததுததருவோ.

வ. ஆனால தெமதயவிகததுககடுதத முத
லானபிரவிலசசஉவததுககுமவலல
தமபிரானொருவனெய விசசுவதக
கிறெறெனனனறைததிடடுககசொலலு

சீ. அதாவது உணமையான தமபிரா
னொருவனெயாபீநது பலதமபி
ரானகளிலலெ யிவனொசகல முமிநத
வரிவருகுவெஉதவியெனறெமய எல
லாமியலும.

வ. தமபிரானெ பபிதா வென உம மக
னென உருசுததமான யிஸபிரிதது
வென உருவெனனெனறுயயிம மூன உ
பிரவுகளெனபெருமையயததி—று
ககசொலலு.

சீ. பாதிரியாரொயினைவகளாமெததபபா
ராதுாமாராபெருமைகளாராபடி
யிருககலநானதிடடுககசொலலவரி
யெனனனமலபிதாவுமகனுருசுதத
மானயிஸபிரிததுவமமூவருமுணமை
யான தமபிரானொருவனெனனெறு
சுததமானா? யிகனொைா? படிபபிக

-௫௰- எ. அதிகாரம

குமாரபெபாருலெயுஅதியாதவிசநுவ
நிததாருலெணகருபபொருதும.

வ. அதுநலலது வெணாரலிதுகரு வரய
மாகூவமரியததககதாகயாதொருவ
னையரியாடுயா.

கீ. ஒம பாதிரியாரொ அதாவது நமமு
டை—யவாரபுமடமாணரயிருககைகு
யிடல யதில நிலைவுமரிவுமண துமிம
மூண உவலலபாநுகருணை—ாயிருக
குமாரபடுபாடல யபபபிடுயதமபி
ராடுறாருவருருவம பிதாவுமக
ளுஏநசுததமாணடுசபரிதநுவமா
யிருககிரண.

வ. அணுககாம பிரவிலப படை—ககிரவ
டுணாணஉ டுசாலபேயிருககிடுதய
டைததி—ருககரடுசாலவு.

கீ. அதாவது தமபிராணதமமுடை—ய
புக—சிகருமநமமுடை—யபொரக
ணதநுககும வாணமும பூமியும
படை—தது வதிய டண—ாணதஉவப
டுபாருளாகலெயும படை—ததாண
அபபபிடுயசஉவததைதயுநதாபரித
திருககிரண.

வ.

வ. ஆறாவது இல்ல—ச்சுத்திரவனென்னாய்
சொன்னதைத்தி—ழுக்கச்சொல்லும்.

சீ. அதாவது நம்முடைய நாயனார் தம்
பிரான் தம்முடைய வோணமுன
மக்ணபாடுபட்ட நன்மையிருக்கில்
நாம் நம்மாலேச்செய்யத்தக்க தெல்
லாஞ்செய்தால் நம்முடைய தொழ
சாந்திரியமா அந்தத்தம்முடைய
சுத்தமான கிருபையுந்தருவன்.

வ. ஏழாவது மோகத்தீங்கொடுக்கிற
வனென்னாய்ச்சொன்னதைத்தி—ரு
க்கச்சொல்லும்.

சீ. அதாவது நம்முடைய நாயனார்
தம்பிரான் தமக்குப்பணி விடை—
செய்கிறவர்களுக்கு வுண்மையான
நோரத்துமவானத்திலேயவர்களுக்கு
நெனதிருந்திருவனமுரனைக்கு
முள்ள நன்மைகளுங் கொடுப்
பன.

வ. நானுயகுதானுய விசிமானதி
க்கித்துக்கடுத்த முதலாம் பிரவில்
நம்முடைய நாயனிருக்கக் கிரி
த்துச் சுத்தமான தெய்பிரித்து

 ௭. அதிகாரம.

விருலசசனிததானெனறைததி—
ருககசசொலலு -

சீ - அதாவது தமபிரானுடைய மகன
சுததமானயிசபிரிததுவிருலநமக
குநாயகியாகிய சுததமான கனனி
மரியாளுடைய திருவயிறறிலநம
முடைய மானுஷீகமெடுததான
அதாவது நமமைபபோலெயுணமை
யான வுடலுமுணமையானவாறு
புமுமெடுததான அபபடியெ
பணடுபோலெயுணமையான தமபி
ராளுயிருநதுவுணமையான மனுத
னுமாளுன -

வ - ஒணடாமபிறவுவெளிபொரு
ளாயிருககிறதெயெனறலபூனரமபி
றவிலெநமமுடையநாயனிசெசுக
கிறீசதுநமககு வெணடியபபாடு
படுககுருசிலெயறையுணடுசெத
தடககபபடடாறெனனவு சொல
லகிறயெ அதைததிருககசசொலலு

சீ. அதாவது நமமுடைய நாயனிசெ
சுககிறீசது மனுதனாணமடடுககுப
பாடுபடடுசசெததான தமபிரா
ளுன

ஞாணமட்டுககுததாணபாடுபட
வெணணுறது.

வ. எனறல மனுததருண மட்டுககு ச
செததெப்படி.

கீ. அதாவது அவனுடைய சுததமாண
ஆததுமமவனுட்டு விட்டுப்பிறநதி
து அப்படியெ வாததுமமுட்டு
விட்டுப்பிறநதும உட்டெலணா
கிவுமாததும மெணகிவநதெயவிகத
தைவிட்டு ஒருககாவுமபிறநதிலெ
டு எனறலநமமுடையநாயனசெ
சுககிறிசததது சசெததநுககுசசநதை
யப்பட்டவிடமிலலாயதெதெனலெக
குளியிலடககப்பட்டாண.

வ. நாலாம பிறிவிலெபாதாழஙகளிலி
றஙகியஙகெதாணவாறதுபாததிருந
தசுததவாளாாதுமஙகளையுமெட்டு
றிஞெணணறதைததிடடுசசொலவு

கீ. அதாவதுநமமுடையநாயனிசெ
சுககிறிசததது ககுருசிலெ செததததிற
பிணபு அவனுடைய சுததமாண
ஆததுமம பாதாழஙகளிலிறஙகியங
கெ யிருநதசுததவாளாெலலாரு
டை

ை——யவா௺புமஙகளையவ——தனை
வி——டுநீககிநீககினவு——மெனயந
த வா௺புமஙகளுககீடு——௺௺மண
——ாசசு-

வ•நமமுனை——யநாயனிடுசசுககிரீசி த
துததானவா௺து பாததிருநதசுதத
வாளனையிடு——௺நிணதலநதவிாப
பாதாழஙகளிலசுமெசததவாகளா௺
புமஙகள மொா௺தலஙகள டுவடு௺
யுணமெ——ா-

சீ•ஒமபாதிரியாாடுவடு௺ழணவதலங
களுணடு-

வ•அவைகளாது-

சீ•முதலாவது?ஒலிமமெனகி௺?தலம
அதிலகிரிசிததியானிமா௺கமபகு
தாமலசசாகி௺குளாநதைகளுனை——
யவா௺புமஙகளாமொயிருககிது-
ஒாண——ாவது?புவகததொரியு?
மெவண௺தலம அதிலெலமொா௺வா௺பு
மஙகளாவது சிலாசாகி௺ டுநாததி
லெ சாவாணமெதாழசமிலலாமலத
தமபிராான திருவுளததுககெ௺ககச
சாவாாகளிபபடி செததாவ ளு
சா

சாமுணமுன செயத தொழசங
களுககுப பிழைக—ணசிட——
ரதீராதிருநதாவ—ணமுசார
கததுககுபபோகவி—மிலலாமல
அநத ததலததில பபோயமுநதி ப
பிழைழக—ணசிட——ரதீாநது
வெணுளுமுசாரகததுககுபபோகத
தககதாக.
மூணரவது நாக மெணகிர தலமதி
லெ ப்யகளுளுசாவாண தொழ
சதமுதாமு—சாகிரவாகளுமிருந
தெணமுரணைரககுமமுநதுவாா
கள அபபடி யெ நமமுடை—ய
நாயனிமுசகககிரிசிததுத தமபிரா
னுமனுதனுமோனரயமனுதளுதிய
ம—டுககு நமமை யெலலாணை
யும மீ—க வெணவகுருசியெல ய
ணையுணடுமுசததாமுனணவமமூண
ரளுளுயிாததா முனணவம மூக
மூடி யுஙகா ல ததிலிருககிர
வாகளுககு ளுமுசததவாக
ளுககும நடுததீரக வருவ முனண
வமரவஙகிரிசிததியாளிகள
விச

௫௬. — ௭. அதிகாரம்.

விச்சுவதிக்கத்தக்க பெருமைகளையுவ
தியாக விச்சுவதியாத பேர்கள் நர
கத்துக்குப் போவார்கள்.

வ. இது பெருந்தன்மையச் சொல்லியிருக்
கிது வென்றல் ஐஞ்சாம் பிரிவில் மூன்
றாநாளுயிர்த்தாரென்னவு சொல்லி
யிருக்கிறதெயனைத் தீர்க்கச் சொல்லு.

சீ. அதாவது நம்முடைய நாயன் சேசுக்கிறீசுத்துவுடைய சுத்தமானவார
ப்பும் உடலைவிட்டுப் பிரிந்தல்லோ
குருசிலே செத்தார். அப்படியே
மீண்டு மூன்றுநாளாப்பும் உடலி
லே புகுந்தபோது மோக்ஷத்தோ
டே உயிர்த்தார்.

வ. ஆறாம் பிரிவிலே வானங்களிலேறிச்
சர்வத்துக்கும் வல்லபிதாவாகிய தம்
பிரான் வலப்பாகத்திலிருக்கிறா
ரென்றதைத் தீர்க்கச் சொல்லு.

சீ. பா திரியாரொ தம்பிரான் அரூபி
யொழிந்து உரூபியல்ல அவர்க்கு
வலப்பாகமென்னவும் இடப்பாகமென்ன
வுமில்லையென்றல் நம்முடைய நாய
ன் சேசுக்கிறீசுத்து பிதாவாகிய தம்
பிரா

பிரான வலலபராகததி லிருககிறன
எனறதுவெறெனறலலததமபிரானு
னமடடுககு பபிதாவுககுளள
மோககிஷநதானிவறகுமுணடு அப
படியெபிதாவுககுளளசஙகைததா
னும வலலபநதானுமிவறகு முணடு
வெறுமோககிஷமெனறும வெறுசங
கையெனறுமவெறுவலலபமெனறும
விசாரிககத தககதிலலை மனுததருண
மடடுககுயெலலாவாருககளிவரு
சொறக வாதிகளெலலாரிலுமபாற
கவாதியுமநதமுமிலலாதபிதாவான
தமபிரானதான எனன மோககிஷ
மும எனனசஙகையும வறகு கொ
டுததான.

வ. எழாமபிரிவைததிருககசசொலலு.

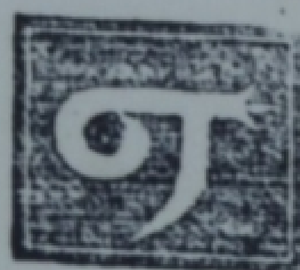
சீ. அதாவதுநமமுடைய நாயனசெ
சுககிறீசிதது மனுததருகியமடடுககு
மகாபிறதாபததொடெ நடுததீற
கிறநாளவநது அவனவன நடநத
நடபடிககுததககது நடுததீறபன
அபபடியெ அவனவனசெயதநன
மைதினமைககுததககது பெச அழி
வில

விலலாமலககொடுபபன-

வ·ஆருலபபிளளைககாளதமபிராணு
கொரரவடியாரொட——கூட——த
தககதாக யவரகொரக நனருய
பணிவிடை——செயயுங கொள -

சீ·ஒமபாதிரியாரெ யவனுடை——ய வி
ாககததிருலெயுமுதவியிருலெயும
படியெயடுசெயடுவாம-

CaP. viij dos Mandamentos da ley de Deos.



——ாமதிகாரமிதிலததமபிராணுடையமாரககததினகரபினகளெழுதியிருககிது-

வ·பிளளாயநனருயிாககவுமநனருயவிசுவதிககவுமரியுமபடியினனதெனவசொனருயெயினிநனருயந——கக வரியும படியெபபடியெனவசொலலு-

சீ·தமபிராணுடை——ய மாரககததினகரபினகளுஞசுததமானமாதாவாகியசெகிரேசையினர கரபினகளுமரிநது

வ

து வதினபடியெ ந—கக்ததகக
தாகவிதுவணடியெசாவாணடொழ
சஙகளையுமறிந்து அவைகளுக கெ
துவாதாமலிருககததககதாக -

வ. தமபிரானுடை—யமாறகததினகற
பினைகளெததனையுணடு -

௰. பதது -

வ. ஆறுலவைகளெசொலலுவொம -

Os Mandamentos da Ley de Deos.

✱ தமபிரான
¶ மாறகததின
¶ கறபினைகளாவது
¶ பதது
¶ எதில
¶ முதலான
¶ கறபினையுணடு

¶ தமபிரானுடைய
¶ சஙகைககு
¶ அடுததது
¶ மறறவெழும
¶ மனுதருடை—ய
பொசனததுககு
¶ அடுததது

¶ முதலாவது
¶ தமபிரானொருவனையெ
¶ சஙகிததிருபபது
¶ ஒணடாவது
¶ தமபிரான
¶ திருநாமததைககொணடு

அ·அதிகாரம்.

¶ வீமண
¶ சததிய ளு
¶ செயயாமல
¶ ஒருபபது
¶ மூணறவது
¶ நாறடைசகளும
¶ பெருநாடகளுளு
¶ சுததமாய க
¶ கொணடாடி
¶ ஒருபபது
¶ நாலாவது
¶ பிதாவையும
¶ மாதாவையு ளு
¶ சங்கித்திருபபது
¶ அஞசாவது
¶ கொலைசெயயாமல
¶ ஒருபபது
¶ ஆறவது
¶ மவமுகம
¶ நோககாமல
¶ ஒருபபது
¶ ஏழாவது
¶ களவாணுமல
¶ ஒருபபது
¶ எடடாவது
¶ பொயசசாடசி
¶ சொலலாமல
¶ ஒருபபது
¶ ஒணபதாவது
¶ ஒருததண
¶ பெணசாதிககு
¶ இசசைபபடாமல
¶ ஒருபபது
¶ பததாவது
¶ ஆனணம
¶ வசுததுகளுககு
¶ அவெடைகபபடாமல
¶ ஒருபபது
¶ ஒநத ப
¶ பததுக
¶ கறபினைகளும

¶ ஒாணடில ¶ பாரக
¶ அடஙகும ¶ தமபிரானெ
¶ முதலாவது ¶ ஒநசதிருபபது
¶ எல்லாததிலும ¶ ஒாணடாவது

¶ தனனெததான

¶ சிணெக்கதிருககுமாபபொல

¶ அவவணணம

¶ மறறெல்லாரையு ஞ

¶ சிணெக்கதது

¶ ஒருபபது ·

வ · பிளளாயிபபொநாம சொனன
தெனன ·

சீ · தமபிரானுடையமாரககததிணபத
துககரபினெதள ·

வ · பிளளாயநீயசொலவமுதலானகர
பினெயிணபடியெபபடி நட
பொம ·

சீ · அதாவது உணமையானதமபிரா
னொருவனெயவணஙகியவனுககெ
பணிவிடைசெயதுநமமுடைய
பிழைபபிடமுமபெறுமபெறுமவார
லெவாவெணுமெனறுநமபியபபடி
யெநமமுடையநனமைககெல்லாங ·

கா

௮. அதிகாரம.

காததருமபடியெநமககுவெண
டினதெலலாமவரொடெகெட
டாநதுகொணடாலாககுமந
தககஉவினபபடியெநடககலாம.

வ. ஒணடாஙகஉவினயினபடியெய
படிநடபபுபாமெனவுசொலவு.

சீ. அதாவதுமெயயானகருமததுககு
வியமுணடாறுலசசததியஞசெயகி
உதொரீநதுமஉஉபபடிசததியஞ
செயயாமலிருநது வெணுமதின
படியெநடகக.

வ. மெயயான கருமததுககெனவு
சொலவாரெனன.

சீ. அதெதெனில யாதா மொருதன
அரீநதிருநது பொயசசததியஞ
செயதாவு மெயபொய யெனவு
சநதெதயபபடடதைமெயயென
வு சததியஞ செயதாவஞ சாவான
தொழசதநதுக கெதுவாவன யஉப
கருமததுககிபபடிக கொததசத
தியஞசெயதாவஞசாவானதொழ
சநதான.

வ. பிளளாயபெருககநமுயசசொன

ளுய

ளுய என்றல்வியமுண்டாளுமல்ல
வுசொல்வ்வாடுண.ண -

சீ. அதெதெனில்மெய்யானகருமமாளு
வ்ம வியமில்லாமல் யாதாமொரு
தன சத்தியளுடுசெய்ததெயுண்—ா
ளுல்தடுதாழசமாயிருக்கும -

வ. அப்படி—தாடுணவியமில்லாமல்சசத
தியளுடுசெய்தால்கருணைநததெனகி
வ்மாபடுதாழசமாயிருக்கும விய
மில்லாமல்டி—க்கடி—சத்தியளுடுசெய
தால்சசாவானடுதாழசத்துக்கெது
வாகிரதுக்குமுடுகி—டி—ருக்கும
என்றல்தத்மபிராானைகடுகொண்டுசத
தியளுடுசெய்கிரதனரியெடுவஉளுசத
தியமுண்டு—ா -

சீ: ஒம்பாதிரியாடுா அதாவது குரு
ஸைககொண்டுளு சுத்தவாளைாக
கொண்டுமடுவஉசுத்தமாகப்ப—
— பொருளக்கைக கொண்டும
அவனவனதன்னைககொண்டுமவெ
உ யாதாமொருபடை—ப்பாண
ணைககொண்டுளுசத்தியளுடுசெய்கிர
துமுண்டு -

அ. அதிகாரம.

வ. பொலலாப பிலலாமலச சததியஞ
செயயவியாதொருவனை — மாண
மறிவாயோ.

சீ. ஒம பாதிரியாரெ அதாவது சதத
யஞசெயகிறதைததவிருகிறது -

வ. யாதாமொருகருமததைசசததியஞ
செயயாமலுறுதிப படுததவெணு
மெனறெலநதவகையிலுஞசொல
லலாம.

சீ. அதாவது உறுதியெ யுணமையெ
மெயயெநிறசெயமெயனறிபபடிக
கொததவசனஙகளிலயாதாமொ
ருவசனஞசொலலாமிதுசததியமலல

வ. யாதாமொருதன யாதாமொரு
தொழசஞசெயவெனனவசசததியஞ
செயயுமபொழுதுயெனனதொழ
சததுககெதுவாவன -

சீ. அவனவனசெயகிறசததியததுககுத
தககதுசததியஞசெயகிறகருமஞசா
வான தொழசததுக கெதுவாகிற
கருமமானுலசசாவான தொழசத
துககெதுவாவனசததியஞசெயகிறது
அறபதொழசததுககெதுவாகிறதா
ஞல

ளூலெபடுதொழசததுககெதுவாவண
வ. ஆறுலநீயுமமெலலாருநதொழசலு
செயவொமெனமெருககாவுஞசததி
யுஞசெயயாமலபபெணிநட—வு ங
கொள. எனறலிரண—ாஙகரபி
னைககுநனறயுததிாளுசொனறெயெ
யினிமூனறாஙகரபினையினபமெயப
பட—நட—பபொமெனவுசொலவு.
சீ. சுததமாணயிதகிரைசைகட—ண
யிட—பபடி—யெ அதாவதுநாயரட
ளைசகளிலயுமபெருநாட—களிலயும
வெளி பணிசெயயவுமொணறது
அபபடி—ககொததநா—களில
மூழுமீளைகெட—கவுமவெணுடம.
வ. நாலாஙகரபினையினபமெயபபட
ந — பபொமெனவுசொலவு.
சீ. அதாவதுநமமுடையபிதாககளயு
மாதாககளயுஞசஙகிததிருநதுமவா
களசொரகீழமைநதுமநமமுடைய
கெரயககுததககதது அவாகளதவ
வாயகளுககுதவிசசெயதுமவ.
வ. அவாகளசொரகீழமைநதுநட—க
கவெணுமெனவுசொனறெயெனன

ரவனனுடையபிதாவொருபோய
சொலலவாதிவுமவெஷயாதொரு
தொழசததைதசசெயயவாதிவுமுன
கூடசசொனனாலநீயதுகேட
பாயோ.

சீ.ஒலஷபபாதிரியாரொயதெதெனில
நியாயமெநரியுளளாகருமஙகளுக
குசசொலவதிரவாதனைதகேடகிர
தலலாதெதமபிரானுககுபபொ
ருநதாதகருமஙகளுசொலவுமபொழு
துகேடகக கடணலல.

வ.நணருயசசொணருய எணருலயிநதக
கரபினையிணபடிநடககததகக
தாகநீயசொனனதுபோதுமோ.

சீ.பாதிரியாரோபோதாதுவதெதெ
னிலநமமுடையகுருககளாணபா
திரிமாரையுமூரகருமஙகளநடததி
விககிரதஷவமாரையுளு சஙகிதது
அவாகள சொரகீழமைநதுமநடக
க விநதககரபினையிலெ தமபிராண
நமககுககரபிததிருககிருண.

வ.அளுசாஙகரபினையிணபடியெபப
டிநடபபோமெணவுசொலவு.

சீ.

சீ. அதாவது யாதாமொருததனைக
கொலலாமலும வெடடாமலும
வெறுபொலலாஙகுசெயயா
மலும பொலலாஙகு வர வெணு
மெனறு விருமபாமலும பொல
லாஙகு வநத நெரததுககுசசந
தொஷசபபடாமலுமிருநதா
லாககுமநதககறபினையினபடி
யெநடககலாம.

உ. பொலலாஙகு வரவெணுமெனறு
விருமபாமலெனறயெ யதெதாகச
சொனனாய.

சீ. அதெதெனிலயாதொருதனயாதா
மொருதன பெரில வயிராககிய
முணடாயிருநது அவனுககு ப
பொலலாஙகு வரவெணுமெனறு
விருமபினதெயெனகிலும அவன
கூடபபெசமாடடெனெனறி
ருநததெயெனகிலுமிநதககறபினை
யினபடிநடககிறவனலல.

உ. ஆமஙககறபினையினபடியெபபடி
நடபபொமெனறுசொலலு.

சீ. கசாதுகடடினவாகளதானெ.

தங

தங்களிலெநாடபோககிறதலலா
தெமவமுகம பாறக வொ ணறு
தெணறிருககிறதெயனறலிநதககற
பினையினபடியெநடககிறதாவ
துபுருஷளுககிஙமபெணசாதியாகி
ஙஙகசா துகடுமழவுமநடப
டியிளுலெயணகிஙமவசணததி
ளுலெயணகிஙஙகறபுடமையை
மவததுதொழசளுசெயயவொண
ளுதெணவிலகியிருககிது-
௨·நடபடியிளுலெயணகிஙமவச
ணததிளுலெயணகிஙமெணவ
சொணணதெணணபொலலாவிச
ஊசகளுமிநதககறபினையமவததுச
செயகிறதொழசஙகளலலவொ-
௩·பாதிரியாரொமவததுசெயகிற
தொழசஙகளாமனறஙமுவதி
யாக விநதககறபினைக கெதிரான
தொழசஙகளலலவொருதணபெண
சாதிககிசஊசபபடாதெயனற
வொணபதாஙகறபினைககெதிரான
தொழசஙகளதான-
௪·ஒருததனறயசசொனனுயனன
றலி

BIBL... UNIVERSITE

ருலிநதககரயினையமருமலிருககத
தககதாக வுதவு மடை—மாணாஙக
ளள ண ண -

௬. பாதிரியாரொபலவடை—மாணாஙக
ளுமுணடு அதாவதுதிணகிரதிவங
குடி—ககிரதிவளுசீருபாகுண—ா
யிருககிரதுமபொலலாதநதொழமை
கணவி—— —— கணரிருககிரதும
நெரியிலலாதடுயடுகணவாசியாம
லிருககிரதும பொலலா வாதனதை
கணுமபொலலாபபாட—டுககளுளு
சொலலாம வுஙுகெளாமவுமிருக
கிரதுமிவைகளாககு முதவுமடை—
மாணாஙகள -

௭. ஒணணொததிலபபாதிரியாரபிளள
ணககணுககுபபொலலாபபாட—
டுககளதவிாததககதாகபபுததி
சொலலிததமபிரானவணககம
படி—தது வதுவெ சுவாவமாகப
பாட—ககரபிககவெணுமம -

வ. எழாஙகரயினயினபடி—யெபபம
நட—பபொமெனவுசொலவு -

௬. அதாவது ஆணொணமவசூதது ககண

ளடு

எடுததுககொளளாமலுமவககரித
துககொளளாமலுமொருதறகுச
செதமவருததியாமலுமதுககுப
புததிசொலலாமலுமுதவிசசெயயா
மலுமிருநது.

வ. ஆணமவசுததுககளையெடுததுக
கொளளவாறைசபபடுகிறது
யிநதககறபினுககெதிராணதொழ
சமலலவொ.

ஸ்ரீ. பாதிரியாரெ எதிராணதொழச
மாம எணறுமததனககிநதககறபி
னுககெதிராணதொழசமலலவாரொ
ணமவசுததுககளுககு அவெ—
றைகபப—ாதெயெனறுபததாங
கறபினுககெதிராணது.

வ. எட—ாஙகறபினையிணபடி—யெப
படி—நட—படெபாமெனறுசொலலு.

ஸ்ரீ. அதாவது ஒருததரைககொணடு
பொயசசா—கிசொலலாமலும
பிறமபெசாமலுமயாதொருவா
யிராகசியமாகசசெயததொழசமதுக
கொண—மானறுசெயயததகக
பொதகளாடெ—நலலநினைவொ
டெ—

டெ—டயொழியவெறொருததரொ
டெவளிபபடுததாமலும யாதொ
ருததனசெயகிறகருமமமணணாநினை
வைபபததிசசெயகிறெணணரியா
மலபபொலலாநினைவைப பததிச
செயகிறெணணவிசாரியாமலும
பொயசொலலாமலுமிருநது யி
வையெலலாந தவிாநதாலாக
குமிநதககறபினையமரமல
ந—ககலாம.

௨. பெருநதணரயசசொனறுய எண
ரலானபதாஙகறபினையுமபததாங
கறபினையுமாரஙகறபினையிலெயுமெ
ழாஙகறபினையிலெயுநதி—றுககச
சொனறுயெ யினியிநதபபததுக
கறபினைகளுமட—ஙகபப——
விாணடுகறபினைகளுமெதெணவ
மீணடுஞசொலவு.

௩. அதாவது தமபிாானெயலலாததி
லுமபாறகநெசிததிருபபதுநதனனைத
தானசிநெகிததிருககுமாபபொ
லெயவவணணமறறெலலாரையுஞ
சிநெகிததிருபபது.

அ. அதிகாரம்.

வ. ஆறுல் எல்லாத்திலும் பார்க்கத் தம்பிரானை எப்படி நேசித்திருப்போமென்று சொல்லு.

சீ. அதாவது தம்பிரானை நேசித்து முட்கொண்டு அவர் பேரில் நேசமிகுதியாகையினால் முதலுக்காக வேண்டியென்கிலும் மானிபத்துக்காக வேண்டியென்கிலும் தாய்த் தகப்பனுக்காக வேண்டியென்கிலும் அவனவன் தன்னுடைய வாறுளுக்காக வேண்டியென்கிலும் மெவுமுண்டான வசுத்துக்களுக்கு வேண்டியென்கிலும் அவர் திருமனதின்படி செய்யாமலிருக்கவொண்ணாது இவ்வண்ணமே நடந்து வேணுந் தம்பிரானை எல்லாத்திலும் பார்க்க நேசித்திருக்க.

வ. தம்பிரானுடைய மனதின்படி செய்கிறதுக்கு நமக்கென்ன வெதவுமென்று சொல்லு.

சீ. அதாவது விடிந்தெழுந்திருந்தவுடனே தம்பிரானையும் அவர் செய்த நன்றிகளையும் நினைத்துச் சில வணக்கங்களு

கஞமோதியவரைமிகுதியுமபுகழந
துவனறைககுததொஷததுககெ
துவாகாமலுமநாமசெயகிறகருமங
களெலலாமவருடையதிருமன
தினபடிசெயயவுஞசகாயமுமுதவி
யுஙகெடகவெணும.

௨. இராததிரிநிததிரைசெயயுமுனனெ
தமபிரானுடைய திருமன தின
படிசெயயவெனனவுதவும.

௩. அதாவதுநாமனறைககுநினைவி
லேயும வசனததிலேயும நட
படியிலேயுஞசெயத பொல
லாஙகுககாக நனறாயநினைததுபபாத
துநாமன னெரமழவுஞ செயத
தொஷஙகளெலலாமபொவககத
தககதாக நமமுடையகாததாவான
தமபிரானொடெயிரநதுகொண
டவனுடையநனமையிலே
மெலததொஷஞசெயயெனெனற
கருததுமுணடாயசசிததுவணக
கஙகளொதுகிறதாககுமுதவும.

௪. நமமைநாம சினெகிததிருககுமப
பொலெமறறெலலாரையுமெபபடி

சி

சினெகித திருபபொம•

சீ•அதாவது நியாயததின படியெ
யுநதமபிராணமாறகததினபடியெ
யும நமககு வாவெணுமெனறு நன
மைககளெல லாறககும வா வெணு
மெனறு விருமபவுமவெணடினநெ
ரத தில செய யவும வெ ணும•

வ•நியாயததினபடியெயுநதமபி
ராணமாறகததினபடியெயுமென
று சொ ல் லு வா ரெ ன ன•

சீ•அதெதெனிலததமபிராணமாறகத
துககொரதது நமககு வாவெணு
மெனறு விருமபுகிறததமறபெருத
துககுவாவெணுமெனறு விருமபி
னாதெ யுண———ரூலது நமககுப
பொலலாஙகுநினைககுமாப பொ
லமாறறவனுககும பொலலாஙகு
நினைககிறதாயிருககுமெ
ாநதுநமமைசசினெகிககு
மாபபொலமாறறவனைசசி

✠　னெகிககிறதலல•　✠

CaP. ix Dos Mandamentos
da fancta madre Igreja.



ன பதா மதிகார மிதிலச சுததமான மாதா வாகிய இகிரேசையின கறபினைகளெழுதியிருககிறது·

வ· பிளளாய ததமபிரானுடைய மாற கததின கறபினைகள சொனனோமே இனிச சுததமான மாதாவாகிய இகிரேசையின கறபினைகளததனையுண டென வசொலவு·

சீ· விசெஷமான கறபினைகளாவது அஞசு·

வ· அவைகளைச சொலவோம·

Os Mandamentos da Igreja

⁜ சுததமான
¶ மாதா வாகிய
¶ இகிரேசையின
¶ கறபினைகளாவது
¶ அஞசு
¶ முதலாவது
¶ நாயருடைகளிலெயும
¶ பெருநாடகளிலெயும ·
¶ முழுப்பூசை

கூ. அதிகாரம-

¶ கெடகிறது
¶ இரணடாவது
¶ ஒருமுறையணிவும
¶ வருஷசநதொஷங
¶ கொமபெசாரிககிறது
¶ மூணாவது
¶ பாசுககுவையில
¶ சநதீசிமொசககிறமெநது
¶ கொளளுகிறது
¶ நாலாவது
¶ சுததமான
¶ மாதாவாகிய
¶ ¡இகிரொவை!
¶ க•றபிததநாள
¶ நொணபுநொறகிறது
¶ அஞசாவது
¶ தீசிமுகளும
¶ முதறபலனகளுங
¶ கொடுககிறது-

வ. பிளளாயிபபொநாமசொணண
தெணண-

கீ. சுததமானமாதாவாகிய!யிகிரொவை
யின!அஞசுகறபினை-

வ. பிள்ளாயமுதலாங்கற்பினையைத்தி
டுக்கச்சொல்லு -

வி. அதாவது கிறெல்சத்திருமெல்யாதிவும
மெவரை யாமெதாருவிஸயமானகருமத
திருமெல் யாகிவுமியலா திருந்தா
மெலாழிய மற்றப்படி சுத்தமான
இஉக்கொனைஇகொண்டாடக்கற
பித்தநானகதெல்லாமபாரக்கணரி
முழுமீனைஇகெடகவெணும -

வ. இமீனைஇகெடுமபொழுது பாரக
கணரியிருக்கவெணணசெய்ய
வெணும -

வி. பழக்கமபறையாமவுமபாரக்குண
டாக்கத்தக்கதுகளா நினையாமவு
மிருக்கவெணும -

வ. இஷத்தியஇவழுநதெறறமாகிறபோது
ஒதயாதாமொருவணக்கமரிவாயோ

வி. ஒம பாதிரியாரோ அதாவது
நாயனெஉசெசுக்கிரீசித்தெயுண்னெ
யெவணங்கிறெணசுத்தமானகுருசி
லெயணையுண்டுவுலோகத்தைமீண
டதிருலமிகுதியுமுண்ணெயபுகழு
கிறெணநானசெய்ததொழசங்களப
பெ

பொவககவுணருடெயெயிராக
கிறென.

வ.‘காலிசு’எழுநதெறறமாகிற பொ
தெனன வணகக மொது வாய.

சீ.அதாவது.எஙகளநாயனிசெசுககிறி
சததுண்டய சுததமான வுதிரமெ
ரூலொகததிவுணடானமானிட
யாகதைககாகவெணடிசசுததமா
னகுருசிணமாததிலெசிநதபபடடா
யெவுனனெயவணஙகிறென.

வ.ஒணடாங கறபினையததிட
ருககச சொலவு.

சீ.அதாவது உணமையான கிறிசததி
யானிகளெலலாந தணபுது வரந
தால வருஷிததுக கொரு முறை
யெணகிவருசுததமான‘யிதிரொசை
யினமுறைமையினபடியெ‘தொரொ
சிசைமி‘யெனறநாறபதுநாளநொண
பிலெ கொமபெசாரிகக வெணுமம.

வ.வருஷிததுககொரு முறையெணகி
வுமெனன சொலவு வாரெனன.

சீ.அதெதெனில க‘கொரொசிசைமி‘
யெனற நாறபதுநாளநொணபிலெ

ஒகி

திரோதையின முறைமையிலேதோம
பெசாரிககிற தனறியே தமபிரான
கரபிலேயின படியெயுயி
ரியோதககியமான நொங கொம
பெசாரிககவெணும அபபடியெ
சாவானதொழசனு செயததெனகி
வனுசெயததுணடாயிலலையொ
வெனஉசநதையபபடடதென
கிவனுசநதிசமொசககிற மெநது
கொளளுமுனனெகாமபெசா
ரிககவெணும.

௰. பிளளாய நனறுயச சொனனுய
ளனுலவருஷததுககொருமுறை
யெனறிவமெனவசொனனதுயின
னமொரு படிபபினதகு ததவம
அதாவதுநாமமுனதமுறைதொழசனு
செயயுமாபபொல அபபடியெ
கமுறைகொமபெசாரிததுககொள
ளததெணடிககவெணும.

பலமுறையுங கொமபெ
சாரிககிறதிருலாரயும தயு.
ககுவருமயுபொாசனங
களினனதினனதெனவ
யின

 ௯.அதிகாரம-

ஸ்ரீயிணணொததிலபபாதிரியாரவிரிஸ்ரீ
ஸ்ரீவாககசசொலலிககாடடததககஸ்ரீ
ஸ்ரீ விடமுணடு- ஸ்ரீ

வ. எணறலயாதொருததண நணறாயக
கொமபெசாரிககிறதுககு சசெயய
வெணடிணதெனன-

கீ. எளிமையொடெயுணமையாகக
குறைசசலிலலாமலககொமபெசா
ரிககவெணணும-

வ. எளிமையொடெகொமபெசாரிக
கிறதெபபடி-

கீ. அதாவது கொமபெசாரிககிறவண
தாணபெருககதொழசவாளியெண
றநதமபிராணதணனுடையதொழ
சமபொரவககததாணபெவ பெறு
ணிலலெ யெண றந தணணிலெ நணறு
யறிநதுபெருகவாசாரததொடெ
யும பயபபாடடொடெயுநதாண
செயததொழசமெலலாநதமபிரா
னொடெசொலலுமாபபொலெபாதி
ரியாரொடெகொமபெசாரிகக
வெணணும-

வ. உணமையாககககொமபெசாரிககிற
தெ

தெபபடி.

கூ. அதாவது கொாமபெசாரிககிறவன தானசெயயாததொாழசததைசசெய தெனனாவசொலலாமலநதான செயததொாழசததைநாணிததொாழி யாமலநசெயததொாழசநதமபிரான முனபெகொாமபெசாரிககிறெனன வநினததிருககவெணும.

வ. குறைசசலிலலாமலகொாமபெசாரிககிற தெபபடி.

கூ. அதாவது கொாமபெசாரிககிறவன தானசெயததொாழசமெலலாமநன றாயநினககவுமவெணுமநினததெல லாநதொாமபெசாரிககவுமவெணும.

வ. யாதா மொருதன தான செயத தொாழசமெலலாம நனறாயநினகக யாதாமொருவடை—மாணமரி வாயெயா.

கூ. ஒம பாததிரியாரெ யதாவது தமபி ராணகறபினகளுமஇயிசுசாவையின கறபினகளுமிாககததினநட—படி ககயுமினவககமவததுச செயத தொாழசஙகயுளசாவானதொாழ

சங்கருக்கேதுவான பாவங்களை
யும் நன்றாய் நினைத்து யின்னயின்ன
தலங்களிலேயிருந்தோமென்றும்
யின்னாரின்னாருடனே கைபிடித்
து நடந்தோமென்றும் யின்ன
யின்ன கருமங்களிலேயேதுவாயி
ருந்தோமென்றும் நன்றாய் விசாரித்
துயவனவன் நடந்த நடபடிக்
குத்தக்கத்து கொம்பேசாரியாமலி
ருந்த நாளைக்குத் தக்கத்து கால்
நொங்குறித்துக்கொண்டு நன்ற
யத் தோந்து பாத்து விசாரித்
தாலாக்கு ளு செய்த தோஷங்
கள் நன்றாய் நினைக்கத் தக்கதாக
விடம் வரும்.

௪. நன்றாய்க் கொம்பேசாரிக்கிறதுக்கு
யின்னம் யாதொன்றுஞ் சொல்லத்
தக்கதுண்டோ.

௫. ஒம்பாதிரியாரோ யதாவது கொம்
பேசாரிக்கிறவனோ கொந்திரிசமென்
றிவிதனத்தோடே கொம்பேசா
ரிக்கவேணும்.

௬. யாதொருத்தனுக்குவண்மையான

கெ

கொந்திரிசமென்றவிதனமுண்
டாயிருக்கிறதுக்குச்செய்யத்தக்
கதென்ன.

சீ. அதாவது செய்த தோஷங்களாத் தம்பி
ரானுக்குப்பொருந்தாதது கொண்
டுமிருத்தியுமேறவிதனமுண்டாய்
மேல் தோஷஞ்செய்யேனென்ன உ
றுத்தியானகருத்துண்டாயிருந்
தாலதுக்குங்கொந்திரிசமென்ற
விதனத்தோடேயிருக்கிறதென்
று சொல்லப்படும்.

வ. நன்றாய்க் கொம்பெசாரிக்கும்
படிக்குப்பல்வடைமானங்களுரு
சொன்னீரே யானால் நீயுமற்றவர்க
ளுங்கொம்பெசாரிக்கும்போதெல்
லாமத்தின்படியே செய்யத்தக்க
தாகநினைத்துக்கொள்ளுங்கொள்
அதன்றியே பாதிரியார் சொன்ன
புத்தியுங் கேட்டுக்கட் ட்ரோ
யிட் ட்பெணி தெளுச்சியின்படி
யேசெய்யவுமவேணும்.

சீ. பாதிரியாரே தம்பிரானுதவி யிரு
லேயப்படியே செய்துவருவோம்.

கெ

கோமபெசாரிககுமபொழுதெலலாங
ரகொநதிரிசமமெனறிவிதனததொ
டெ—கொமபெசாரியாதிருநதா
ல.மறிஅதநதிரிசமமெனறிவிதனததொ
டெயெநதவாகிலெயுஙகோமபெ
சாரிககவெணுமெனஉமறிஅதநதிரிச
மமெனறிவிதனததொடெ கொம
பெசாரிதத தெயுணடாகுலததம
பிராண கொமபெசாரிககிறவன
செயததொழசமபொஉபபாணென
உம அலலா திருநதாலப பொரு
ணணஉம யிதனறியெறிஅதநதிரிச
மமெனறி விதனததொடெ கொம
பெசாரிககிறதினனதெனஉமின
ணாததிலபபாதிரியாா யிவைவ
யெலலாம விரி வாகச சொலலத
தகககது.

வ. பிளளாய யாதொருதன நனறு
யககோமபெசாரிககிறதுககுவெணெ
டிய .லலாருசொலல வெணடியல
லெ. யிருநதிது அதிருலசசறவததி
யா ுருதெனறெதெயினிறியிகிொ
ன ..பினறீழ ணருஙகறபினனததி—ரு

கசசொலவு -

௪. அதாவது உணமையான கிரிசததி
யானிகளெலலாருமசநதீசிமொசசகி
றமெநதிலெமயிருககிறநமமுடைய
நாயனைசசுககிரிசிதனைதநனறயறிய
வுமாசாரிகக வுமறவுணடாணதுக
குபபிணபுவருநநடதாவுமபாசுக
குவைவயணறமநமமுடைய நாயனை
செசுககிரிசிததது வுயிாததபெருநாளி
லெ முண பிணணணக்ஷிவும அநத
ஜாகளிலவிசுபபுமாா கறபிததது
கொததவணணமெநதவாகிலெயுஞ
மசநதீசிமொசககிறமெநதுமகொள
ளககடவண -

௫. கெடடதுக குநணறயுததிர ஞ
சொணஞெயயினிநாலாஙகறபினை
யததிடடுககசசொலவு -

௬. அதாவது கிரிசததியானியான வ
ணெலலாமிருபததொருவயதுசெண
றலவெரெருயியலாபபிலலாதிருந
தாலகமகொணசிமையணறநாற
பது நாள ஞோணபுஙகாததுருத
தெமபொாசெணறநோணபுவெவ-

சுந

சுததமான ?யிகிரொஙைசி? கரபிதத
நொணபுகளுமநொரகவெணுமம -

வ • அனுசாஙகரபிஙயிலத ?தீசிமுகளா?
கொடுககவெண வசொலலியிருக்கி
தெயனைததி—றுகசசொலவு -

௩ • அதாவது தமபிரா னுகருப பததி
லொண வகொடுககவெணுஙகொ
டுககிர துஙகளிப — — துகொ
டுககவொணறு துயி துவும அநதந
தஙாகளிலெ?யிகிரொஙைசி?க—
ஙாயி— —முரஙைமயினபடி—யெ
கொடுககவெணுமம •

CaP. x. dos ſete Peccados, que comummẽte ſe cha mão Mortais.



ததாமதிகாரமிதிலசசாவான
தொழசஙகளெண வசொல
லபபட—தஙயானபாவங
களெழுமெழுதியிருககிது -

வ • நா மெலலொருமா னைவதநிருநது
அதினபடி—யெ ந—ககததககதா
கததமபிரா னமாரகததின கரபிஙெ

கஙா

கனாயுரு சுததமான மாதாவாகிய ஈயிகிரொசையினஈகரபினெகளாயுரு மொணருமெ யினிநாமெலலாருந தொழசஙகளாவிட்டுநீஙகததகக தாக யெததனதொழசஙகளுர ண மெட்டன அுசொலவு -

ரீ. பாதிரியாரொ யனெகுடுணடு எண ருலதஙயான பாவஙகளொழுணடு அவைகளாலெலயாககுமமரரதெதாழ சஙகளெலலாமுணடாகிது -

வ. ஆருலந்த மெயழு பாவஙகளுர ரு மெசாலவுமொவாம -

Os Peccados mortais.

¶ தஙயான
¶ பாவஙகளாவது
¶ எழு
¶ முதலாவது
¶ அகநதை
¶ ரெணடாவது
¶ ஈஅவரொசைஈ
¶ அதாவது
¶ உரபததிமெல
¶ அழவிலலாத

¶ அவெட்டகை
¶ மூணரவது
¶ மொகம
¶ நாலாவது
¶ மெகாபம
¶ அஞசாவது
¶ மெகாதி
¶ ஆரவது
¶ காயமகாரம
¶ எழாவது

•அ௮• ய•அதிகாரம•

¶ சொமபல• •

வ•பிளளாயிபபொநாமசொனன
தெனன•

சீ•மறறெலலாபபாவஙகளுககுமவெ
ருககளுமூடுகளுமாயிருககிற சா
வானதொழசஙகளெனறுசொலலப
படட ஏழு பாவஙகளுளளு•
சொனனெறும•

வ•நீயசாவானதொழசஙகளெனறு
சொலலாமெலன•

சீ•அதெதெனிலசிலநொளுசாவான
தொழசஙகளாயிருககுஞசிலநொம
அறபதொழசஙகளாயிருககும•

வ•தொழசவாளியையசாவானதொழ
சமெனனசெயயும•

சீ•அதாவதுதனனைபபடைதததமபி
ராணனையுநதனககுககொடுககவெண
டிருநதசொறகமுமநமமுடைய
நாயனசெசுககிரீசிததுமீணடவப
•சிலுவையிலுமவாதாமபாடுபட
டிருநநமககுககிடைககிறநன
மைகளையுமிழபபிககும அபபடி
யெ யநததொழசததிலலெயெதுவா
யிரு

யிருககுமபழவுநதான செயகிறநன
ணைமகளை யிழபபிககவுஞசெயயும.

வ. எனறலயாதாமொருதன சாவான
தொழசததுககெதுவாயிருககுமபழ
வும யவனசெயகிறநலலந——டபடி
களாவனுககுதவாதொ.

கீ. பாதிரியாரொ அவைவகளாவனுக
குகசிரைசியெனகிவஞ சொறக
மெனகிவஙகிள——கககததகக தாக
வுதவாநு எனறுவமநமமுளை——ய
நாயனநத நனமைகளாலவனுக
குசசுகமுமுலாகபவுழசிபாககிழச
முஙகொடுககவுதவும யபபடியெ
அவன தானசெயத தொழசததை
யரிநதுவதுககாக வெணடிமிகுதி
யுமவிதனபப——வுமமெவநதொழ
சளு செயயெனனற வஉதியான
கருததுன——ாகவுந தமபிரான
வருததிவிககததககதாகவுதவும.

வ. பெருக நனறுயசசொனனுய என
றுலசசாவானதொழசமெனஉபெற
படுவானென.

கீ. ஆறபுமததைதக கொலவுகைக யிரு
மெல

லெகொலவுமெனறதுவெறெனறல
லகிருபையெனறபெரியநனமை
யுநதமபிரானுடையதிருவுளமு
மிழபபிககு மதிருலெல யாககும
ஆறபுமதனைதக கொலவு மெனவு
சொலலபபடும.

௨. நீயிபபொசொனனதுயிருளாயி
ருககிதெயெலலாருமறியததி—
ருககசொலவு.

௩. பதிலுனறமதிகாரததிலகிருபை
யினபயனெழுதி யிருககிதுகிரு
பையெனறது நமமைததமபிரான
திருவுள ததுககெறறபொகளாயி
ருககசசெயவிககுமெனறலயாதொ
ருததனகிருபையெனற பெரிய
நனமை பெறறதிற பிறகு சாவான
தொழசததுககெதுவானதெயுண
—டானாலகிருபையெனறபெரிய
நனமையிழபபன அபபபடியெ
தமபிரானுடையதிருவுளமிழநது
தமபிரானுககொரத பொரயப
பெயககுமடிமை யாயிருபபன
யிபபடிசாவானதொழசததொ
டு—

டெட்செத்தத்தெயுண்டானால் நாகத்
துக்குப்போயென்றென்றைக்கு
முழுந்துவன் ஆகையினாலெச்சாவா
ன தொழச் சமாத்துமத்தைக் கொல்
லுமென்று சொல்லப்படும்.

என்னந்திட்டருயரியுமப்படிக்கெகா
ாத்துச் சொல்லுக்கென்ன யதாவது
ஆத்துமமுடலிலிருக்குமட்டும்
அந்தவுடலுக்குயிர்ப்புண்டென்ன
வமாத்துமமுடலை விட்டுப்பிரிந்
தாலந்தவுடலுக்குயிர்ப்பில்லை
யென்னுஞ் சொல்லுக்குத் தப்பப்ப
யெரிகிருனைசி ஆத்துமத்திலிருக்கு
மட்டு மாத்துமத்திலெதம்பிரான்
யிருக்கிற என்ன மாத்துமத்துக்
குயிர்ப்புண்டாயிருக்குமென்
னுஞ் சொல்லலாம் என்றல்ச் சாவா
ன தொழச் சத்துக்கத்துவானதெ
யுண்டானால் தம்பிரானாத்துமத்தை
விட்டுப்பிரிவன் பிரிந்தத்தெயுண்
டானால் நத்துவாத்துமஞ் செத்ததென்
று சொல்லப்படும்.

௨. சாவான தொழச் தம்பிரான்

தெப

பொ வககததககதாகநமமால்சசெய
ய ததகக கெதனன .

கீ. அதாவது செயததொழசநதமபிரா
னுககொாத கருமமான படியி
ருல்ததொழசவாளி மிகுதிவிதனப
ப—டுமெல்ததொழசருசெயயெ
னனரவுஅதியானகருததுண—ா
யககொமபெசாரி ககவெணும உட
னதொமபெசாரியாதிருநதாலரு
சுததமான?யிநொனைச?கரபிததநா
ஙா யிலகொமபெசாரிபடுபனனர
கருததுண—ாருலப பொதும.

வ. சாவானதொழசததினவனைகசொன
ருயயினியரபதொழசததினவனைக
சொல்லு தொழசவாளியை யரப
தொழசங் களனன செயயும.

கீ. அதாவது நமமுனை—யநாயனதம
பிரானுனை—ய?கிருனைசயும?அவா
திருவுளமு மிழபபியாதிருநதாலம
அவாபெரிவுண—ானநெசமும வர
குபபணிவினை—செயகிரதுருசுவ
பாவபபிலலாமலிருககசசெயவிகரும
அபபடி—யெசனருசனமெதாவான
தெ

தொழசததுக கெதுவாகத தகக
அவலஙகளை வநதுசமபுவிககும.

வ. அரப தொழச மெனறு செபறபடு
வா மெனன.

ஜீ. தமபிராணநதத தொழசஙகளை யற
பததிருலபடுபாவககிறபமஙயிருலெ

வ. அவைவகளைத தமபிராண பொவகக
நமமாலசெயயடுவணமடனதெனன

ஜீ. அதாவதுயாதொரு?சககிறமெநது?
யெறகுமடுபா துதமபிராணடுபாவக
கிறதன ரியெ?ம னசி?கெ—னகயி
ருலெயுமநாணடுபருமபினழயாளி
யெனறபிழை சொலலி யிாநது
கொளளுகிற வணககளு சொலவு
னக யிருலெயும விசுபபுக னக யி
ருலகருருசு வனாகிறனதடுயறனக
யிருலெயுமனதிவெனுசம எபபிசுக
கொபபாடுலனவிசொலலபபடுரு
சுததமானதனனீா தொ ழிகனக
யிருலெயுமருநளுசிலெத—ழிப
பினழ யிாநதுகொளளுநனகயிரு
லெயுங கிரியெடுல சொ மெனற
வணககமநெசததொ—யொதுனக
யிரு

யிருமலையும வெறரிகொநதிரிசி
மெனறவிதனததினுடைய ததுரிய
பிடஙகளிருமலையுநதமயிராணறப
நெராழசஙகளை பபொாவபபன.

வ. பிளளாயதாவாணதொழசமெழும
நியறசானறுயெய துககெதிராணயா
தாமொருவனடமாணமதிவாயெயா.

சி. பாதிரியாரா ய துககாணவனுட
மாணஙகளமெததவணடாயிருக
கும அவைகளில யெதிரான நண
மைகளெழுமவிசெஷமாகவுதவுமிது
வனறியெவாறபுமததின ஞானவல
லபஙகளுமருசு ரூதியஙகளுமபெ
லவதகி யுணடாயிருககிறதுவதவும

வ. எழுபாவஙகளுககுமெதிராணநண
மைகளது.

சி. முதலாவது அகநதைககெதி
ராளிமை.

ராஜடாவறுரிஅவராசைரிககெதி
ரிகை.

ஞானருவநுமொகததுககெதி
ரிகசிததிதாதிரி.

ரிகசிததிதாதியினரிபடியெநடக
கிற

கிறதாவது ஆறுகிலம யெணறுகி
லஙகசாதுகடாதபோகள
கடடுமழவுளுசிறரிணபததிலழியா
மலஙகடழிணடபோகளுநதஙக
ளிடல நாடடபோககிற தலலாடுத
டவடுசிறரிணபததிலழியாமலமிருக
கிறதாகருஙகசிததிதாதியினாபடி
நடககிறது -
நாலாவது கொபததுககெதிா
டபாவதி -
அஞசாவது கொதிககெதிா
ரதமபொாறுமைசா -
அதாவது அழவொடசீொாடட
திணகிறதுஙகுடிககிறதும -
ஆறுவதுகாயமகாாததுககெதிா
அணபு -
எழாவதுசொமபலுககெதிாதமபி
ாாறுடையபணிவிடைடபிாிசுத
தொடடகாணகிறமுயறசி யடுத
தெனிலசடசொமபலாயிருககிறதாவ
துதமபிாாறுடையபணிவிடைட
காணகிறதுகெடகிறதுககெலலாம
பொலலாசசலிபபாயடுவணட.

வெசககையாயிருககிற தாககுரு
சொமபலாயிருககிறெதனறுசொல
லபபடும.

As Potẽcias da Alma.

வ. ஆறபுமததுககுளளவலல
பஙகளெது.

சீ. முதலாவது நினைவு
ரெணடாவது அறிவு
மூனறாவது மனது

Os Cinco Sentidos.

வ. உடஙககுணடான அருசு
ரூதியஙகளுமொ.

சீ. முதலாவது பாாவை
ரெணடாவது கெழவி
மூனறாவது வாதினை
நாலாவது சுவை
அஞசாவது தடவுதல

CaP. vndecimo dos ſete Sacramentos da Sãcta Madre Igreja.



திருவுணருமதிகாரமி
திலச சுததமான மா
தாவாகிய இயிகிரொ
ணைசயிலுணழுஇசககிர
மெநதுகளெழுதியிருககிது•

வ. நணருயிரநதுகெ—கவுமநணருய
விசசுவதிககவுமநணருய நடககவுமரி
யுமவணைகசொணறுயெ எணருலநம
முணை—யவாரபுமஙகளா பிழைகக
யிமமாததிரமபொதுமொ•

சீ. பாதிரியாரொபொதாதுவமுதெதெ
ளிலதிணபடி—யெநாமந—ககததக
கதாகநமமுணை—யநாயன தமபி
ராணுணை—யஇகிரைசையுமஇவண
டி— யிருககிது•

வ. இகிரைசைஇயெணரது புவததுககால
வாதணைதயாணைகயுமுணடுபலமுறை
யுமிநதககிரிச்ததியானிகளுககுள
ளாபடி—பபினியிலவருகிதுஅதண
ரியெஇகிரைசைஇயிலலாமலொருத
ருணுசொரகததுககுப பொயககூ
—ாது வாணைகயிணுலதிண பயண
அரிநதாயாகிலெலலாருமரியததி—

 ருக

ஞுககசொலவு-

சீ. பாதிரியாரே யரிநதமாததிரததுக
குசசொலவுவெணகிருபையெனறு
நுககுபபயனுவதுதமபிரானறுபுமத
நுககுககொடுககிறமகாபெரியதொ
ருநனமையநதநனமையாறபுமததி
லெயுறைநதாலநதநனமைபெறறவ
னததமபிரானதிருவுளததுககெறற
பொராயிருககசசெயவிககும அபப
டியெ யநதநனமையிருலசசெய
கிறநடபடிகள சொறகும பெறத
தககதா யிருக கு மொ ழிந து
ம ற ற ப ப டி ய ல ல -

வ-பெருககநனருயசசொனனுய என
ருல நமமுடைய நாயன யெநத
வகையிருலெயநதகிருபைநமக
கு த தா ர ன -

சீ. சுநதமான மாதா வாகிய யிககிரோ
சையின சககிறமெநது களாலெ
எனறலபபுறொசனபபடததகக
தாக யநதசசககிறமெநதுகளொ
ருமபொழுது யெறகுமபரிசிலெ
யெறககவெணும -

வ.

வ • சுததமான மாதாவாகிய ʔயிகிரெ ஜையினசககிரமெநதுʔகளளததெ யுணடு •

சீ • எழு •

வ • ஆறுலவைகளைசசொலலுவொம •

Os ſete ſacramentos

*சுததமான

¶ மாதாவாகிய

¶ ʔஇகிரெஜையினʔ

¶ ʔசககிரமெநதுʔகளாவது

¶ எழு

¶ முதலாவது

¶ ʔவவுதீசமுʔ

¶ ரெணடாவது

¶ ʔகிரிசமாரிததலʔ

¶ மூனறாவது

¶ ʔசநதீசிமொசககிரமெநதுʔ

¶ நாலாவது

¶ ʔகொமபெசாரிததலʔ

¶ அஞசாவது

¶ ʔஎசிததிரெமவுஞசமʔ

¶ ஆறாவது

¶ ʔ ஒடெதன ʔ

ஏழாவது

ஏமமததிரிமொனியும -

வ. பிளளாயிபபொநாம சொனன தெனன -

சீ. சுததமான மாதாவாகிய மயிகிரொ சையினெழுமசககிரமெநதும -

வ. பிளளாயசுததமானமாதாவாகிய மயிகிரொசையினசககிரமெநதுகளம க——ஊயி——தார -

சீ. நமமுடை——யநாயனி செசுககிரீசித துகக——ஊயி——துவடுத தெனி லநதசமசககிரமெநதுமகளா லெ தணனுடை——யமகிரு சைமயுந தான பாடுபடடதிருவுளளாநன னைமகளுமநமககு ததாததககதாக -

வ. சககிரமெநதுகளமகொடுககுமபொ ழுதுமெரகுமபொழுதுஞசெயயத தககக தெனன -

சீ. சககிரமெநதுகளமகொடுககிரவ னனகிவமெரகிரவனனகிவரு சாவானதொழசததுககெதுவான தெயுணடாளுலதககொமபெசாரிக கிரதுநலலது கொமபெசாரியாதி ருந

ருந்தாலுமெந்தவாகிலெயுஞ்செய்த
தொஷசங்களுக்காகமிகுதிவிதனப்
பட்டுமெல்ச்செய்யெண்ணவுவ
தியானகருத்துமுண்டாயிருக்க
வெணுமிதனாலெயிமீனைசீசொல
லும்பொதெணக்கிவ்ளுசந்தீசீமொ
சக்கிரமெந்தீகொள்ளுமபொ
தெணகிவ்ளுசெய்தத்தொஷசத்துக்கா
கவிதனப்படுகிறதனாலெயெகோமமெ
சாரிக்கவுமவெணும -

கிரிசமாரித்தல்னாசக்கிரமெந்தீ
யெரக்கிரவாகளுங்க்சாதுகட்டுகி
ரவாகளுளுசாவாணதொஷசத்துக
கெதுவாணதெயுண்டாறெல்நத
வாகிலெயுளுசெய்ததொஷசங்களுக
குவெண்டிமிகுதியுமவிதனப்பட
டிருக்கவெணுமெணவகொமபெ
சாரித்ததெயுண்டாறெல்நல்ல
தெணவிணெணாததிலெபாதிரி
யாரக்கரிவுசொல்லத்தக்கவிடமுண்டு

௭. பிள்ளாயிந்தீசசக்கிரமெந்தீ
களெல்லாமெந்தவாகிலெயுமெரக
வெணடியிருக்குமொ -

சீ .

சீ. முதலில் சொல்லியிருக்கிற அஞ்சு
மெந்தவாகிலெயுமெற்கவெண்டி
யிருக்குமற்ற விரண்டு சக்கிறமெந்
தும் யவனவன் மனதுக் கொத்த
வண்ணஞ் செய்யலாம்.

வ. கிரிஸமாரித்தலென்ற சக்கிறமெந்
தும் எசித்திரெமவுஞ்சமென்ற சக
கிறமெந்து மெந்தவாகிலெயுமெற்க
வெண்டியிருக்குமொ.

சீ. ஒம் பாதிரியாரெ யதெதெனிலிந்
தச் சக்கிறமெந்துகளொற்குங் கா
லத்திலெற்குவிடமுண்டாயிருக்
கச் செய்தெனாதிருந்தால் த
தொஷமாயிருக்கும் என்றல் ப
பாதிரிப்பட்டமென்ற சக்கிற
மெந்து வெணாக்கிலும் யத்திரிமொணி
யு வெண்றகசாத்து கட்டுகிற சக்கிற
மெந்து வெணாக்கிலும னாதிருந்தா
லுந் தொஷமல்ல.

வ. இந்தச் சக்கிறமெந்துகள் அனெக
முறை யெற்கலாமொ.

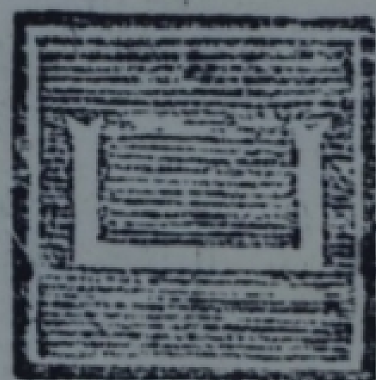
சீ. வவுத்திசிமுவும் கிரிஸமாரித்தலும்
ஒடுதெறுமிமஜணா உசக்கிறமெந்தும்

எற

எரகிரதுவொருமுறைரயாழியமிணா
டுமெரக வொணறுது வெனமல
மரரசிசககிரமெநதுகளிஅனெக
முறைரயெரகலாம விசெஷமாக க
ிதொமபெசாரிததவளுசநதீசமொ
சககிரமெநதுமி யிநதவிாணடு
ிசககிரமெநதுி மிகுதியும நமககு
வெணடியிருககிரதிறுலெயனெக
முறைரயெரகவுமவெணுும.

௰. பெருக நனமய சரொனறுய.

CaP. xij das obras de Misericordia



னிாணமதிகாா
மிதிலிாககததினந
படிகளுங கிரிசிததி
யாளி களு டைய
படிபபினககடுதத
வெரசிலநனமைகளு மெழுதி
யிருககிது.

௰. பிளளாாயகிரிசிததியாளிகளுடை
ய படிபபினககடுததநிலினண
முணடொயதனளுசொலலித
தககது.

௯. ஒமபாதிரியாரொ யதாவது யொக
கததிணநறபடிகளுநதெயொ
லொகாயிசாணவிடுததூணைதகளுந
தலையாணவிடுததூணைதகளுமநம
மூறைய நாயனிசெசுககிரீசதது
எறடுவணைகமொககிழபபொக
ளுணடெறண அதிருவுளமபறறிண
துமநாணபெருமயிணை ழயாளியெண
அபிணை ழசொலலியிாநதுகொளளு
கிரவணககமூமிணை வயெலலாமூணடு
௨. ஆறுலணை யெலலாரு சொல
வெவாம.

As Obras de Misericordia

௬ொககததிண
¶ நறபடிகளாவது
¶ பதிரூவ
¶ ஒதில
¶ உறவககாணது
¶ எழு
¶ ஆரபுமததுககாணது
¶ எழு
¶ உறவககாண
¶ எழில

¶ முதலாவது
¶ பசித்தவர்களுக்குப்
¶ பசியாறுகிறது
¶ இரண்டாவது
¶ தவிச்சவர்களுக்குத்
¶ தாபந்தீர்க்கிறது
¶ மூன்றாவது
¶ உடுக்கூறை
¶ இல்லாதவர்க்கு
¶ உடுக்கூறை
¶ கொடுக்கிறது
¶ நாலாவது
¶ கிலேசக்காரரைச்
¶ சென்று
¶ வினவுகிறது
¶ அஞ்சாவது
¶ அகதிபரதேசிகளுக்கு
¶ விடுதி கொடுக்கிறது
¶ ஆறாவது
¶ சிறைப்பட்டிருக்கிறவர்களை
¶ மீளுகிறது
¶ ஏழாவது
¶ செத்தவர்களை

¶அ——ககிறது
¶ஆறறமததுககாண
¶எழில
¶முதலாவது
¶புததிவெண—ண
¶பொகளுககு
¶நலலபுததி
¶சொலலிககொடுககிறது
¶ரொண——ாவது
¶அறியாதவாகளை ப
¶ப—பிககிறது
¶மூணருவது
¶சலிபபுளளபொகளுககு ச
¶சலிபபுதநீா
¶ஆவதல
¶சொலவகிறது
¶நாலாவது
¶குறறபபடுதத
¶வெணடுமபொகளை க
¶குறறபபடுததுகிறது
¶அஞசாவது
¶அவனவன
¶செயதமெமபாடுகள

¶ பொஉககிறது

¶ ஆரவது

¶ அவனவன

¶ செயதககுறறஙகுறைகள

¶ மனதிலககாறறமலிருககிறது

¶ எழாவது

¶ ஒருககிறவாகளுககு ளு

¶ செததவாகளுககுமவெணடித

¶ தமபிராறெறெ—

¶ ஒநதுகொளளுககிறது.

As virtudes Theologais

* ?தெயொலொகாயிசான?

¶ ?விடுததூதைகளாவது?

¶ ழ ண உ

¶ விசுவாதம

¶ நமபிககை

¶ அ ன பு.

As virtudes cardeais

* தஙயான

¶ ?விடுததூதைகளாவது?

¶ நா லு

¶ புததி

¶ நியாயம

¶ மனமிடுககுத

¶ தெமபொாளுளை

As oyto Bẽauenturanças



மமுடையநாயனீசெ
சுககிரீசிததொருமுறை
யரிவுதிருவுளமபறறின
பொழுதுமொககிஷீப
பொகளிடுலடுவதை
யரிவிததாா அதாவது.

✱ முதலாவதுமனதிலெ மிடியாாயி
ருககிறவாகளமொககிஷீபபொாக
ளாயிருககிறாாகளதெதெனிலவா
களவானஙகளிலிாாசசியததுக
குடையவாகள.

¶ ௨. அமைநது நடககிறவாகள
மொககிஷீபபொாகளாயிருககிறாாகள
அதெதெனிலவாகளபூமியை
யாணடிருபபாாகள.

¶ ௩. அழுகிறவாகளமொககிஷீப
பொாகளாயிருககிறாாகளதெதெனில
வாகளசநதொஷபபடடிருபபாாகள

¶ ௪. நியாயமநடககவெணுமெனஅ
பசிதவனமுடனாயிருககிறவாகள

மெ

மோக்கிஷீப்பேறுகளாயிருக்கிறா
கள் தெத்தெணில் வர்கள் பசித்தவனாந்
தீந்து சம்பூரணமாயிருப்பார்கள்.

¶ ௫. இரக்கமுள்ளவர்கள் மோக்கி
ஷீப்பேறுகளாயிருக்கிறார்கள் தெத்தெ
ணில் வர்களிரக்கம்பெறுவார்கள்.

¶ ௬. மன சுத்தமாயிருக்கிறவர்கள்
மோக்கிஷீப்பேறுகளாயிருக்கிறார்கள்
அதெத்தெணில் வர்கள் தம்பிரானைக்
காண்பார்கள்.

¶ ௭. உறவுக்குத் தெண்டிக்கிறவர்
கள் மோக்கிஷீப்பேறுகளாயிருக்கிறார்
கள் தெத்தெணில் வர்கள் தம்பிரானு
டைய மக்களென்றுபொம
படுவார்கள்.

¶ ௮. நியாயத்துக்குத் தெண்டிப்
பாடுபடுகிறவர்கள் மோக்கிஷீப்பே
களாயிருக்கிறார்கள் தெத்தெணில் வர்
கள் வானங்களிலிராச்சியத்துக்
குடையவர்கள்.

* இத்தவிர நம்முடையநாயனியே
சுக்கிறீசித்துத்திருவளம்பரதினாது
நம்மக்காக வெண்மைமனுதருங்களாத
தி—

—டும பொழும நெருககளு
ம்சயயும பொழுதும பொல
லாங் கெலலாழுங்களக கொணடு
பாயயாகச சொலவும பொழுது
மொகக்ஷிபபொகளாயிருககி
றாகளுளளஙகளிகூாநதுசந
தொழசமாயிருங்கொளதெநெறில
வாணஙகளிலுஙகளபெஉமிருதி
யுமண—ாயிருககிறது யிவையெல
லாமநமமுடையநாயனிசெசுக
கிறிசததுததிருவுளமபறறனது.

A Confiſſaõ

※நானபெருமபிழையாளி
¶சவவதநுககுமவலல
¶தமபிராநு—ணையும
¶எபபொதுஙகனனியாகிய
¶சுததமான
¶மரியாளு—ணையுரு
¶சுததமானமிகெல
¶அவககாளுசு—ணையுரு
¶சுததமானசுவாம
¶வவுததிசுததைதயு—ணையுரு

¶ ? அப்பொசுத்தொலமாரில் ?
¶ பெதுருவுடனெயும்
¶ பாவுலுடனெயும்
¶ எல்லாச்சொர்க்கவாதிகளுடனெயும்
¶ யாத்திரியரெ
¶ உம்முடனெயுங்
¶ கொம்பெசரிக்கிறென்
¶ அதெதனில்
¶ நினவினாலெயும்
¶ வசனத்தினாலெயும்
¶ நடபடியினாலெயும்
¶ மெத்தப்பிழைசெய்தென்
¶ என்பிழை
¶ என்பிழை
¶ என்பெரும்பிழை
¶ ஆகையினால்
¶ எப்பொதுங்கன்னியாகிய
¶ சுத்தமான
¶ மரியாளுடனெயுஞ்
¶ சுத்தமான மிகெல்
¶ அவக்காருசுடனெயுஞ்
¶ சுத்தமானசுவாம்
¶ வுதீசுத்தையுடனெயுஞ்

சுத

௱ய௨. ய௨. அதிகாாம.

¶ சுததமான
¶ அபபொசுததொலமாாில
¶ பெதுரு—ணையும
¶ பாவுலு—ணையும
¶ எலலாசசொாதவாதிகளு—ணையும
¶ பாதிாியாாொா
¶ உமமு—ணையும
¶ எணகளுடெவணடி
¶ நமமுடை—யகாததாவான
¶ தமபிரானு—டன
¶ ஒாநது கொளளா
¶ ஒாககிறென -

✠ ணறுது * ஒநத ✠



✠ ம௱ம * ௰௯ ✠


BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ DE FRANCE.